

第 41 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年十月十二日，星期三



Número 41

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Outubro de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。 7080

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。 7080

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄一份。 7081

運輸工務司司長辦公室：

第 146/2005 號運輸工務司司長批示，將若干權力
轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“跨境
工業區之 A 地段工業大廈設計連建造承包工程
之質量控制”服務合同的簽署人。 7081

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 7080

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 7080

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extracto de despacho. 7081

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 146/2005, que subdelega poderes no di-
rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras
Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato
para a prestação de serviços de «Controlo de qualida-
de sobre a empreitada de concepção e construção da
obra do Edifício Industrial “A” do Parque Industrial
Transfronteiriço». 7081

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

海關：

批示摘錄一份。 7082

科學技術發展基金：

批示摘錄一份。 7082

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。 7082

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。 7083

澳門基金會：

批示摘錄一份。 7084

行政暨公職局：

聲明書一份。 7086

法務局：

批示摘錄數份。 7086

身份證明局：

批示摘錄一份。 7086

印務局：

更正書一份。 7087

民政總署：

決議摘錄數份。 7087

批示摘錄一份。 7088

經濟局：

批示摘錄一份。 7092

財政局：

批示摘錄數份。 7093

聲明書數份。 7094

統計暨普查局：

批示摘錄一份。 7096

勞工事務局：

批示摘錄一份。 7096

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。 7096

退休基金會：

批示摘錄一份。 7097

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 7097

治安警察局：

批示摘錄數份。 7097

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 7082

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Extracto de despacho. 7082

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 7082

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 7083

Fundação Macau:

Extracto de despacho. 7084

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Declaração. 7086

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 7086

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 7086

Imprensa Oficial:

Rectificação. 7087

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 7087

Extracto de despacho. 7088

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 7092

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 7093

Declarações. 7094

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 7096

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 7096

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 7096

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 7097

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 7097

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 7097

司法警察局：

批示摘錄一份。 7098

消防局：

批示摘錄一份。 7098

衛生局：

批示摘錄數份。 7099

文化局：

批示摘錄數份。 7101

旅遊局：

批示摘錄數份。 7102

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 7103

郵政局：

批示摘錄一份。 7104

房屋局：

批示摘錄一份。 7104

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席葡文文牘一缺及主任葡文文牘一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 7105

行政暨公職局佈告：

為填補首席公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 7105

法務局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 7106

為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 7106

身份證明局佈告：

為填補一等資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 7107

將若干權限轉授予組織暨資訊廳廳長。 7108

將若干權限轉授予刑事紀錄處處長。 7109

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho. 7098

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 7098

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 7099

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 7101

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 7102

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 7103

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 7104

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 7104

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de redactor principal de língua portuguesa e uma de redactor chefe de língua portuguesa. 7105

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal. 7105

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 7106

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 7106

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. 7107

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Organização e Informática. 7108

Subdelegação de competências na chefe da Divisão do Registo Criminal. 7109

民政總署佈告：

公告一則，關於重建下環街市的公開招標。 7109

財政局佈告：

為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 7111

為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 7112

公告一則，關於公開拍賣由經濟局經濟活動稽查廳及海關扣押的各類貨物，撥歸澳門特別行政區所有的各類物件及雜物，以及各公共部門報廢的各種設備、傢具及車輛。 7113

二零零五年八月份的澳門特別行政區總收支一覽表。 7115

勞工事務局佈告：

二零零五年第三季度獲財政資助的私立機構名單。 7118

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 7119

衛生局佈告：

投考專科培訓課程的應考人最後評核成績表及專業範疇名單。 7119

公告一則，關於張貼為填補二零零五年全科培訓課程的甄選試的准考人確定名單。 7120

通告一則，關於臨床病理科專科最後評核試典試委員會成員的委任。 7121

將若干權限授予及轉授予副局長。 7121

教育暨青年局佈告：

告示一則，關於該局一名已故前編制外合同中學教師的遺屬申領死亡津貼和喪葬津貼的資格。 7123

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 7123

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“鄰近松樹尾基建工程（第一區）”的公開招標。 7124

公告一則，關於張貼為填補首席傳譯及翻譯員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 7125

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Reconstrução do Mercado de S. Lourenço». 7109

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 7111

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal. 7112

Anúncio referente à venda em hasta pública de diversas mercadorias apreendidas pelo Departamento da Inspeção de Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, e pelos Serviços de Alfândega, objectos e bugigangas, declarados perdidos a favor da RAEM. 7113

Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Agosto de 2005. 7115

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2005. 7118

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 7119

Serviços de Saúde:

Lista classificativa final dos candidatos à frequência do internato complementar e lista por área profissional. 7119

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para admissão de quinze vagas ao internato geral 2005. 7120

Aviso respeitante à nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em patologia clínica. 7121

Delegação e subdelegação de competências no subdirector destes Serviços. 7121

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Edital respeitante à habilitação da interessada nos subsídios de morte e funeral, deixados por um falecido professor do ensino secundário luso-chinês, contratado além do quadro, destes Serviços. 7123

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 7123

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de «Infra-estruturas junto à Povoação de Chun Su Mei (Zona 1)». 7124

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 7125

公告一則，關於張貼為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	7126	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista.	7126
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	7126	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal.	7126
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	7126	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor.	7126
公告一則，關於“毗鄰氹仔望德聖母灣基建工程”的公開招標。	7127	Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de «Infra-estruturas adjacentes à Baía de Nossa Senhora da Esperança, na Taipa».....	7127
公告一則，關於“治安警察局第二警司處新大樓設計連建造承包工程”的公開招標。	7129	Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de concepção e construção do «Edifício da Esquadra 2 da PSP».	7129
公告一則，關於“何賢紳士大馬路行車天橋工程”的公開招標。	7130	Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada do «Viaduto da Avenida do Comendador Ho Yin».	7130
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
公告一則，關於張貼為填補一等氣象高級技術員兩缺及一等資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	7132	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista de 1.ª classe e uma de técnico superior de informática de 1.ª classe.	7132
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
“澳門書畫會聯合總會”——章程。	7133	澳門書畫會聯合總會。 — Estatutos.	7133
“澳門文學藝術界聯合會”——章程。	7133	澳門文學藝術界聯合會。 — Estatutos.	7133
“澳門油雕會”——章程。	7134	澳門油雕會。 — Estatutos.	7134
“澳門地產業總商會”——修改章程。	7134	Associação Geral do Sector Imobiliário de Macau. — Alteração dos estatutos.	7134
“「樂生活」音樂推廣協會”——章程。	7136	Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida». — Estatutos.	7136
“澳門法學研究會”——章程。	7137	澳門法學研究會。 — Estatutos.	7137
“澳門早期成功兒童教育協會”——章程。	7138	Macau Education for Early Success Association. — Estatutos.	7138
“澳門房地產投資商會”——章程。	7138	Associação Comercial de Investimento Imobiliária de Macau. — Estatutos.	7138
“澳門遠洋漁業發展暨船東協會”——修改章程。	7140	Associação para o Desenvolvimento de Pesca no Oceano e de Proprietários de Barcos de Macau. — Alteração dos estatutos.	7140
美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分行——二零零四年度營業帳目報告。	7141	Massmutual Asia Limited — Macau branch. — Relatório das contas do exercício de 2004.	7141

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官辦公室主任二零零五年九月一日之批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Setembro de 2005:

何國基——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階熟練工人，為期六個月，由二零零五年九月二十日起生效。

Ho Kwok Kei — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Setembro de 2005.

透過行政長官二零零五年十月四日批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Outubro de 2005:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，下列在二零零五年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中之合格投考人，獲確定委任為下列政府總部輔助部門人員編制內翻譯人員組別及專業技術員組別職位，填補十二月二十日第12/1999號行政法規附件人員編制內的空缺：

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2005, II Série, de 28 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares das categorias do grupo de pessoal de interpretação e tradução e do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos SASG, a cada um indicados, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro:

唯一合格投考人，首席翻譯員歐陽傑學士，委任為第一職階主任翻譯員；

Licenciado Au Ieong Kit, intérprete-tradutor principal, único classificado, para intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

唯一合格投考人，特級技術輔導員 Cristina Guilherme Lam da Cunha 學士，委任為第一職階特級技術輔導員；

Licenciada Cristina Guilherme Lam da Cunha, adjunto-técnico principal, única classificada, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

排名第一和第二名的合格投考人，首席公關督導員 Bertília Maria Pereira及潘穎瑜碩士，委任為第一職階特級公關督導員。

Bertília Maria Pereira e mestre Pun Weng U, assistentes de relações públicas principais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para assistentes de relações públicas especialistas, 1.º escalão.

二零零五年十月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Outubro de 2005.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按行政法務司司長於二零零五年九月十四日作出的批示：

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Setembro de 2005:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，

Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de

張永春擔任法務局局長的定期委任，自二零零五年十一月六日起續期兩年。

二零零五年十月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，葉炳權碩士擔任社會工作局局長的定期委任，自二零零五年十二月一日起續任兩年。

二零零五年十月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 146/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「跨境工業區之 A 地段工業大廈設計連建造承包工程之質量控制」服務合同。

二零零五年十月三日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年十月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Novembro de 2005.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 4 de Outubro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2005:

Mestre Ip Peng Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Acção Social, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 146/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Controlo de qualidade sobre a empreitada de concepção e construção da obra do Edifício Industrial «A» do Parque Industrial Transfronteiriço», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

3 de Outubro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零五年九月二十六日所作的批示：

Filomena Lau Cam、張炳坤及鄭慧然為第五職階助理員，編號分別為902290、932801及932810——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，薪俸點140，首位自二零零五年十月十二日起，後兩位自二零零五年十月十八日起生效。

二零零五年九月三十日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 26 de Setembro de 2005:

Filomena Lau Cam, Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In, auxiliares n.ºs 902 290, 932 801 e 932 810 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 para o primeiro e 18 de Outubro de 2005 para os dois últimos.

Serviços de Alfândega, aos 30 de Setembro de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

科 學 技 術 發 展 基 金

批 示 摘 錄

按照行政長官於二零零五年六月二十七日之批示：

根據五月十日第14/2004號行政法規第八條第二款及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條和《行政程序法典》第一百一十八條第二款的規定，由二零零五年五月二十四日起徵用土地工務運輸局第一職階首席高級技術員余思往科學技術發展基金擔任顧問高級技術員職務，為期一年，薪俸點為600。

二零零五年十月三日於科學技術發展基金行政委員會

主席：唐志堅

委員：李鎮東

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2005:

Yu Si, técnica superior principal, 1.º escalão, da DSSOPT — requisitada, pelo período de um ano, a partir de 24 de Maio de 2005, como técnica superior assessora, índice 600, neste Fundo, nos termos dos artigos 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/2004, de 10 de Maio, 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, do CPA.

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 3 de Outubro de 2005. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Lei Chan Tong*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零五年九月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 30 de Setembro de 2005:

Chan Fong Chi, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 5.º escalão da mesma categoria, índice 140, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regula-

批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，陳鳳芝之第四職階助理員之散位合同獲更改為第五職階，薪俸點 140，由二零零五年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第三職階熟練助理員楊永添之散位合同獲更改為第四職階，薪俸點 160，由二零零五年九月二十二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零五年十月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員張珮麗的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零五年十月十六日起生效。

二零零五年十月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

mento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março (na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro), do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Ieong Weng Tim, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 4.º escalão da mesma categoria, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março (na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro), do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2005:

Cheong Pui Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março (na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro), e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Outubro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零零五年八月六日、八月七日及八月十二日作出的批示：

劉汝德——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零五年九月十四日起，以編制外合同方式，擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

Ana Yu——原教育暨青年局編制外合同之人員，現根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式被聘用為本辦公室第一職階特級技術輔導員，由二零零五年九月一日起生效，為期一年。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6, 7 e 12 de Agosto de 2005:

Lao U Tak — contratada, novamente, além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2005.

Ana Yu, pessoal além do quadro da DSEJ — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2005.

周友清碩士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同均獲續期一年，並轉為第一職階首席高級技術員，由二零零五年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零五年九月七日作出的批示：

何偉豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同均獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零五年十月十六日起生效。

李綺雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零五年十月一日起生效。

二零零五年九月二十九日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Mestre Chao Iao Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 7 de Setembro de 2005:

Lourenço Wai Hou Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2005.

Lee I Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Gabinete do Procurador, aos 29 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳 門 基 金 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈經行政長官二零零五年九月二十九日批示許可之二零零五年度澳門基金會本身預算之第二次修改：

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental da Fundação Macau, autorizada por despacho de 29 de Setembro de 2005, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo:

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	增加 (MOP) Reforços	取消 (MOP) Anulações
	支出與虧損 Custos e perdas		
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>		
611	對第三者之財務資助 <i>Apoios financeiros concedidos</i>		
6112	獎學金 <i>Bolsas de estudos</i>		500,000
6114	獎勵 <i>Prémios</i>		280,000
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6311	經常性消耗 (I) <i>Consumos correntes (I)</i>		

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	增加 (MOP) Reforços	取消 (MOP) Anulações
631120	電 Electricidade	50,000	
631130	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	6,000	
6312	經常性消耗 (II) Consumos correntes (II)		
631290	其他消耗用品 Outros consumos correntes		50,000
632	第三者提供之服務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6323	通訊費用 Despesas de comunicação		
632390	其他通訊費 Outras despesas de comunicação		50,000
633	第三者提供之服務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6331	交通及同類費用 Despesas de transporte e afins		
633130	停車場費用 Parques de estacionamento	5,000	
6332	特定工作 Trabalhos especiais		
633220	清潔費用 Serviço de limpeza	30,000	
633290	其他酬勞及特定服務 Outros honorários e serviços especiais	120,000	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6591	其他人事費用——制服 Outras despesas com o pessoal — Uniformes		35,000
6592	其他人事費用——福利費用 Outras despesas com o pessoal — Gastos sociais		50,000
6594	其他人事費用——其他 Outras despesas com o pessoal — Outras		60,000
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos		200,000
42	有形固定資產 Imobilizações corpóreas	1,500,000	
69	營業準備 Provisões do exercício		
699	備用金撥款 Dotação provisional		486,000
	合計 Total	1,711,000	1,711,000

二零零五年九月十四日於澳門基金會行政委員會——主席：
吳榮格——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 14 de
Setembro de 2005. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei
Song Fan.

行政暨公職局

聲 明

本局徵用之土地工務運輸局第一職階首席技術輔導員林素華，應其要求，自二零零五年九月二十八日開始執行澳門保安部隊事務局人員編制內第一職階三等翻譯員職務之日起，終止其在本局的職務。

二零零五年十月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長分別於二零零五年八月三十一日及九月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，行政法務司司長第2/2001號批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用蕭安娜及謝婉芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零五年十月三日起生效。

按本局副局長於二零零五年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零五年十月十一日起生效。

二零零五年十月五日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按副局長於二零零五年九月十四日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉淋在本局擔任第二職階二等

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Sou Wa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, requisitada para desempenhar funções nestes Serviços, cessa as suas funções a partir de 28 de Setembro de 2005, data do início de funções como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2005 e 20 de Setembro de 2005, respectivamente:

Sio On Na e Che Un Fong — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e o artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Setembro de 2005:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Setembro de 2005:

Cora Ho aliás Ho Ka Lam, segundo-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por averbamento, pelo prazo de um ano, mantendo a mesma categoria e o mesmo escalão, nos termos dos artigos

文員的編制外合同自二零零五年十一月二十四日起續期一年至二零零六年十一月二十三日，其職級及職階維持不變。

二零零五年九月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 24 de Novembro de 2005 a 23 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

更 正

因刊登於二零零五年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組，關於保安司司長辦公室第91/2005號保安司司長批示中中文部份有不確之處，現更正如下：

原文為：“(二十六)按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第三款所述規定，許可囚犯接受採訪。”

更正為：“(二十六)按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第三款所述規定，許可囚犯接受探訪。”

二零零五年十月十二日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPrensa Oficial

Rectificação

Por ter saído inexacta a versão chinesa do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 91/2005, do Gabinete do Secretário para a Segurança, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2005, II Série, de 5 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «(二十六)按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第三款所述規定，許可囚犯接受採訪。」

deve ler-se: «(二十六)按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第三款所述規定，許可囚犯接受探訪。」

Imprensa Oficial, aos 12 de Outubro de 2005. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零五年七月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部散位合同人員，第三職階一等技術稽查許偉昌，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術稽查，薪俸305點，自二零零五年七月十三日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年七月二十日會議所作之決議，有關決議並於二零零五年七月二十一日經代理行政長官核准：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室羅桂梅，獲准簽有關散位合同，為期一年，職級為第一

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Julho de 2005:

Hoi Wai Cheong, fiscal técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de fiscal técnico principal, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2005.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Julho de 2005, e por despacho de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 21 do mesmo mês e ano:

Lo Kuai Mui, do GAT — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

職階二等助理技術員，薪俸195點，自二零零五年七月二十一起生效。

按本署管理委員會於二零零五年七月二十二日會議所作之決議：

吳松順及尹清儀，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，獲准續有關散位合同，為期一年，分別為建築及設備部第三職階特級繪圖員及文化康體部第三職階特級視聽器材工人及攝影員，薪俸380及330點，各自二零零五年八月二十四日及九月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年八月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部鮑少秋，獲准簽有關散位合同，為期六個月，職級為第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零五年八月二十六日起生效。

批 示 摘 錄

根據十二月十七日第17/2001號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零五年十月六日批准之民政總署二零零五年度本身預算之第四次預算修改：

二零零五年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental para o ano 2005

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Julho de 2005:

Ng Chong Son e Van Cheng Yi aliás Domingos Sávio Van — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como desenhador especialista, 3.º escalão, índice 380, nos SCEU, e fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SCR, respectivamente, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto e 1 de Setembro de 2005.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Agosto de 2005:

Pao Sio Chao, dos SCEU — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2005.

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental privativa do IACM para o ano de 2005, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		
01-01-01-01-01	委員會成員 Membros de conselhos		\$ 350,000.00
01-01-01-01-02	人員（本身編制） Pessoal (quadro privativo)		
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 25,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso		
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações		
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 17,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01-01-04-01-00	工資 Salários		
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 50,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 2,000,000.00	
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 1,800,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 100,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 162,000.00	
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		\$ 20,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 2,262,000.00	\$ 2,262,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		\$ 120,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 250,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 20,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 160,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	清潔用品 Material de limpeza		\$ 600,000.00
02-02-07-00-02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas		\$ 170,000.00
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria		\$ 114,900.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização		\$ 167,100.00
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais		\$ 80,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 493,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-03	保安費 Segurança		\$ 800,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 190,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 616,000.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01-00	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 100,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 210,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos		\$ 1,090,000.00
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 640,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	4,725,000.00	
02-03-09-00-04	設施運作負擔 Encargos com o funcionamento das instalações		\$ 282,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 6,844,000.00	\$ 3,984,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-01-00	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação de aposentação		\$ 1,900,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência		\$ 100,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 0.00	\$ 2,000,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00-00	人員 Pessoal		\$ 100,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis		\$ 400,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil		\$ 180,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas		\$ 300,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		\$ 100,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 0.00	\$ 1,080,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-02-00-00-00	房屋 Habitações		
07-02-00-00-01	房屋的保養及改善 Conservação e melhoramentos em habitações		\$ 450,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
07-04-00-00-01	公共道路及行車天橋之重鋪及修繕 Repavimentação e beneficiação de vias públicas e viadutos	\$ 500,000.00	
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas		
07-06-00-00-01	渠道及供水網之保養及改善 Manutenção e melhoramento da rede de água e esgotos		\$ 140,000.00
07-06-00-00-02	綠化區之保養及改善 Conservação e melhoramentos em espaços verdes		\$ 1,750,000.00
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 1,000,000.00	
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 700,000.00	
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários		
07-07-00-00-01	林區之保養及改善 Manutenção e melhoramento de áreas florestais		\$ 140,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos	\$ 500,000.00	
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 2,700,000.00	\$ 2,480,000.00
	總計 Total	\$ 11,806,000.00	\$ 11,806,000.00

二零零五年十月六日於民政總署——管理委員會代主席：張素梅

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Outubro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零五年九月十四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2005:

許雪麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零五年十一月一日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級資訊督導員之職務。

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

二零零五年十月四日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

代局長 蘇添平

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零五年九月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林麗梅在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零五年十月九日起續期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零五年九月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Aires da Silva Jorge Valente Vital, Ana Maria 在本局擔任職務，為期三個月，自二零零五年十月三日起，職級為第一職階二等文員，薪俸點為 230 。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2005:

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2005:

Aires da Silva Jorge Valente Vital, Ana Maria — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.							
07	00	8-01-0 8-01-0	02-02-04-00 02-03-06-00	統計暨普查局 辦事處消耗 招待費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Representação	30,000.00 30,000.00	30,000.00	“28/09/2005 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 28/09/2005”
					Total	30,000.00	30,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código	項 Alin.					
章 Cap.	組 Div.								
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,360,000.00	“30/09/2005 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/09/2005”
29	01				勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços			
		7-07-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,360,000.00		
						Total	1,360,000.00	1,360,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
22	00		地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“05/10/2005 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/10/2005”
	7-04-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		85,000.00	
	7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		59,100.00	
	7-04-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		65,000.00	
	7-04-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		62,500.00	
	7-04-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	130,000.00		
	7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		25,000.00	
	7-04-0	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	3,300.00		
	7-04-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	30,000.00		Total
	7-04-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
	7-04-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	33,300.00		
總 額					296,600.00	296,600.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
23	00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“30/09/2005 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/09/2005”
	8-08-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		110,000.00	
	8-08-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	110,000.00		
總 額					110,000.00	110,000.00	

二零零五年十月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年九月十五日作出的批示：

譚光雄，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年十一月二十六日起生效。

二零零五年九月二十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零五年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第十一名的第二職階一等督察關冠霞、林紅、劉漢華、蘇偉雄、鄧偉樂、徐杏妍、黃惠琮、譚碧娟、潘麗賢、藍詠恩及唐戰凱，獲確定委任為本局人員編制專業技術人員組別第一職階首席督察。

二零零五年十月五日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局

批示摘錄

按照代局長於二零零五年九月二十七日作出的批示：

應宋偉傑之要求，其在本局擔任第一職階二等督察之編制外合同自二零零五年十月一日起予以解除。

二零零五年十月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2005:

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2005:

Kuan, Kun Ha, Lam, Hong, Lau, Hon Va, Sou, Wai Hong, Tang, Wai Lok, Choi, Hang In, Wong, Wai Keng, Tam, Pek Kun, Pun, Lai In, Lam, Weng Ian e Tong, Chin Hoi, inspectores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2005, II Série, de 24 de Agosto — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, de 27 de Setembro de 2005:

Song Wai Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Outubro de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會**批 示 摘 錄**

按照二零零五年九月二十七日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月二十九日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，現確定委任在二零零五年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的評核成績中之合格應考人 Fátima Maria da Conceição da Rosa、譚潔華、余玉蓮、周桂芳、李可珊、何佩芳為本會人員編制內第一職階首席高級技術員，鍾日暖、譚春梅、朱志強為本會人員編制內第一職階首席技術員及林國華為本會人員編制內第一職階首席資訊技術員。

二零零五年十月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自代局長於二零零五年九月七日作出之批示：

應第一職階三等文員楊子傑之申請，自二零零五年十月十二日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自本局代任代局長於二零零五年九月二十日作出之批示：

應第一職階助理員張少基之申請，自二零零五年十月十三日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

二零零五年十月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

按保安司司長於二零零五年九月十四日之批示：

本局警員編號：256971，陳亦斌、187981，林健恆、111991，王子龍、132031，莫文佳，根據由第66/94/M號法令核

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho**

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 27 de Setembro de 2005, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 do mesmo mês e ano:

Fátima Maria da Conceição da Rosa, Tam Kit Va, U Iok Lin, Chow Kuai Fong, Lei Ho San, Ho Pui Fong, Chong Ut Nun, Tam Chon Mui, Chu Chi Keong e Lam Kuok Wa, candidatos aprovados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2005, II Série, de 7 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais para os seis primeiros, técnicos principais para os três seguintes, e técnico de informática principal para o último, todos do 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 6 de Outubro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 7 de Setembro de 2005:

Ieong Chi Kit, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, nestes Serviços, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços, a partir de 12 de Outubro de 2005.

Por despacho do director, substituto, em substituição, dos Serviços, de 20 de Setembro de 2005:

Cheong Sio Kei, auxiliar, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, nestes Serviços, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços, a partir de 13 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2005:

Chan Iek Pan, Lam Kin Hang, Wong Chi Long e Mok Man Kai, guardas n.ºs 256 971, 187 981, 111 991 e 132 031, deste Corpo de

准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條之規定，以特別委任方式，在司法警察局參加成為刑事偵查員之實習，現因工作需要，於二零零五年八月二十七日結束該委任，並自二零零五年八月二十八日起轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條之規定，批准治安警察局警長編號141881周國強，由二零零五年十月十八日至二零一四年十月十七日享受為期九年之長期無薪假，並按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零零五年十月四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零五年九月七日作出的批示：

本局應胡潔茵之請求，其以臨時委任形式擔任本局第一職階二等刑事技術輔導員之職務至二零零五年九月十一日終止。

二零零五年十月五日於司法警察局

局長 黃少澤

消 防 局

因文誤，現重新刊登如下：

批 示 摘 錄

按照二零零五年九月十六日第88/2005號保安司司長批示：

副消防區長編號433831戴立文及編號409841鄭健偉——由二零零五年九月十七日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百

Polícia — frequentam o estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal em regime de comissão especial da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 72.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, e que por conveniência de serviço, a comissão deve ser dada por finda em 27 de Agosto de 2005, transitando para o quadro de pessoal do mesmo Corpo de Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 28 de Agosto de 2005.

Chao Koc Keong aliás Luís Gomes, chefe n.º 141 881, do CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, de 18 de Outubro de 2005 a 17 de Outubro de 2014, nos termos do artigo 136.º do ETAPM, vigente, e ao abrigo do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, passando à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Outubro de 2005. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2005:

Wu Kit Ian, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia Judiciária — cessou, a seu pedido, as referidas funções, em 11 de Setembro de 2005.

Polícia Judiciária, aos 5 de Outubro de 2005. — O Director, *Wong Sio Chak*.

CORPO DE BOMBEIROS

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2005, de 16 de Setembro:

Tai Lap Man e Chiang Kin Wai, subchefes n.ºs 433 831 e 409 841, respectivamente — promovidos a chefes, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas com os artigos 111.º, 114.º

一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條，第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將上述人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位。

二零零五年九月三十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 17 de Setembro de 2005.

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Setembro de 2005. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零四年十一月一日之批示：

林金發，第五職階半熟練工人，為本局無期限散位合同人員，由二零零五年八月十九日起，重新訂立有期限散位合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，為期一年。

按行政長官於二零零五年五月十日之批示：

Carlos Maria Blasques da Rosa Leal 學士，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零五年九月三十日起獲續期一年。

按行政長官於二零零五年六月十八日之批示：

蘇美芳，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零五年十月十六日起獲續期一年。

按局長於二零零五年七月十九日之批示：

陳桂花為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零五年十月二日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員。

按照局長於二零零五年八月三日作出的批示：

黃用花、楊洋及王曉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首兩位從二

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2004:

Lam Kam Fat, assalariado sem prazo, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2005.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2005:

Licenciado Carlos Maria Blasques da Rosa Leal, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Junho de 2005:

Su Meifang, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2005:

Chan Kuai Fa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2005:

Wong Iong Fa, Ieong Ieong e Wong Io — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, com referência à categoria de auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

零零五年九月八日起及最後一名從二零零五年九月十二日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照二零零五年九月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

鍾國坤——獲准許從事針灸師職業，牌照編號是：A-0010。

（是項刊登費用為 \$264.00）

譚蕾、狄方、盧穎儀、薛如冰——准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1384、M-1385、M-1386、M-1387。

（是項刊登費用為 \$284.00）

劉慶生——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0055。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按局長於二零零五年九月二十二日之批示：

本局應散位合同第一職階衛生服務助理員楊洋之要求，已於二零零五年九月十日起解除其合約。

按照二零零五年九月二十六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

謝若敬、劉灼澎——准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0070、D-0071。

（是項刊登費用為 \$284.00）

林進雄、林哲正、張敬文、梁棋——准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1388、M-1389、M-1390、M-1391。

（是項刊登費用為 \$284.00）

吳家欣、林佩儒——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0056、W-0057。

（是項刊登費用為 \$284.00）

羅智慧——應其要求，中止第 M-1178 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

取消澳門生育治療中心第 AL-0035 號准照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

Dezembro, a partir de 8 para os dois primeiros e 12 de Setembro de 2005 para o último.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Setembro de 2005:

Chong Kuoc Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de acupunturista, licença n.º A-0010.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tan Lei, Di Fang, Lou Weng I e Sit U Peng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1384, M-1385, M-1386 e M-1387.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Liu Qing Sheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0055.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Setembro de 2005:

Ieong Ieong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 10 de Setembro de 2005.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 de Setembro de 2005:

Nicolau Joaquim Manuel e Lao Cheok Pang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0070 e D-0071.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lin Chin Hsiung, Lin Che Cheng, Cheong Keng Man e Leung Ki — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1388, M-1389, M-1390 e M-1391.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ung Ka Ian e Lin Pei Ju — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0056 e W-0057.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lo Chi Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1178.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício do alvará do Centro de Tratamento de Fertilidade de Macau, alvará n.º AL-0035.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零零五年九月三十日本局全科衛生護理副局長的批示：

周惠瑜——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1508。

(是項刊登費用為 \$264.00)

何家駒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1392。

(是項刊登費用為 \$264.00)

郭宇政——應其要求，中止第 M-1321 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

康健診療中心——應其要求，取消第 AL-0055 號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零五年十月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃樹蓉——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1509。

(是項刊登費用為 \$264.00)

傅天祥、李天養——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1393、M-1394。

(是項刊登費用為 \$284.00)

孫潔、張佩卿、林穗愛、林仕敬、張用愛、鄧志祖——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0058、W-0059、W-0060、W-0061、W-0062、W-0063。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零五年十月四日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Setembro de 2005:

Chao Wai U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1508.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ho Ka Kui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1392.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuok U Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1321.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará de Kong Kim Clínica, licença n.º AL-0055.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Outubro de 2005:

Wong Su Iong Gabriela — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1509.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fu Tin Cheong e Lee Tin Yeung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1393 e M-1394.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Sun Kit, Cheong Pui Heng, Lam Soi Oi, Lam Si Keng, Cheong Iong Oi e Tang Chi Chou aliás Jorge Tang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0058, W-0059, W-0060, W-0061, W-0062 e W-0063.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2005. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請楊以磊和朱春梅在本局擔任職務，自二零零五年九月三十日起至二零零六年八月十四日止。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2005:

Yang Yilei e Zhu Chunmei — contratados por contrato individual de trabalho para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 30 de Setembro de 2005 a 14 de Agosto de 2006.

摘錄自行政長官於二零零五年九月二十八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十八日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以附註形式修改 Yuliy Astakhov 在本局澳門中樂團擔任職務的個人工作合同第一、三、四、五、七及八條，自二零零五年九月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二十八日作出的批示：

黃秀梅，本局散位合同第一職階特級照相排版員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，改以編制外合同方式聘用，擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零零五年十月六日起生效，為期一年。

二零零五年十月五日於文化局

代局長 王世紅

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2005:

Yuliy Astakhov — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.^a, 3.^a, 4.^a, 5.^a, 7.^a e 8.^a do seu contrato individual de trabalho para desempenhar funções na Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 28 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2005:

Wong Sao Mui, operadora de fotocomposição especialista, 1.º escalão, assalariada deste Instituto — alterada a forma de provimento para contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2005.

Instituto Cultural, aos 5 de Outubro de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十九日作出的批示：

周婉兒——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，由二零零五年十一月一日至二零零六年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月二日作出的批示：

周惠馨及黎美芬——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，由二零零五年十一月一日至二零零六年十二月三十一日止。

摘錄自本局代局長於二零零五年九月十六日作出的批示：

譚家偉——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在旅遊局擔任第一職階助

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Agosto de 2005:

Chow Yuen Yee — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, de 1 de Novembro de 2005 a 31 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2005:

Chow Wai Hing Winnie e Lai Mei Fun — renovados os contratos individuais de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, de 1 de Novembro de 2005 a 31 de Dezembro de 2006.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 16 de Setembro de 2005:

Tam Ka Vai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

理員職務的散位合同自二零零五年十二月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2005.

二零零五年十月四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2005.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月十二日及八月四日作出的批示：

陳肖碧、林桂枝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零五年十月三日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月十三日作出的批示：

區天傑——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，合同由二零零五年十月三日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月二十二日作出的批示：

何敬佩、李政納、梁競雄、伍冠華、陳嘉蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零五年十月三日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月二十九日作出的批示：

李梓揚、梁華熙——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho e 4 de Agosto de 2005:

Chan Chio Pek e Lam Kuai Chi aliás Lam Kei Gi — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2005:

Au Thien Kiet — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2005:

Ho King Pui, Lei Ching Nap Lewis, Leong Keng Hong, Ng Kun Wa e Chan Ka Lin — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2005:

Lee Chi Yeung e Leong Wa Hei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零五年十月三日起生效，為期六個月。

二零零五年十月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零五年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改趙健洪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零五年十月二十七日起轉為收取相等於第二職階二等文員的薪俸點 240 的薪俸。

二零零五年九月三十日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2005:

Chio Kin Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年九月二十六日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用民政總署前臨時海島市政局人員編制第一職階顧問高級技術員余華桑，在本局擔任同一職級及職階的職務的期限，自二零零五年十月十八日起，為期一年。

二零零五年十月五日於房屋局

代局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2005:

Iu Va San, técnico superior assessor, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-CMIP pertencente ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2005.

Instituto de Habitação, aos 5 de Outubro de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內以下的空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零五年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》內。填補的空缺如下：

第一職階首席葡文文牘一缺；

第一職階主任葡文文牘一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零五年十月四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Um lugar na categoria de redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de redactor chefe de língua portuguesa, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Outubro de 2005.

A Secretária-geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

翁麗珊 8.56

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

Candidato aprovado: valores

Yung Lai Shan 8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零五年九月二十八日行政法務司司長的批示確認)

二零零五年九月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：馮若儀

委員：林雁玲

邱寶娟

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Lam Ngan Leng; e

Iao Pou Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補人員編制資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人：分

蘆敏 8.09

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零五年十月四日的批示確認)

二零零五年九月二十九日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：資訊處代處長 劉國添

人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

法務局為填補人員編制資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

Candidato aprovado: valores

Lou Man 8,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto; e

Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direc-

公告已刊登於二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人：	分
黃耀強	8.43

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零零五年十月四日的批示確認）

二零零五年九月二十九日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級資訊技術員 戴燕雪

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

ção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vong Io Keong	8,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Tai In Sut, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制內資訊人員組別資訊助理技術員職程第一職階一等資訊助理技術員二缺，經於二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭健欽	8.08
2.º 劉煥儀	7.97

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零零五年九月二十八日獲行政法務司司長的批示確認）

二零零五年十月三日於身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiang Kin Iam	8,08
2.º Lau Wun I Teodora	7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Outubro de 2005.

典試委員會：

主席：廳長 黎錦川

委員：處長 岑志星

處長 官善賢

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

通告

第 6/DSI/2005 號批示

根據公佈於二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零零五年八月十五日行政法務司司長確認的二零零五年八月十日第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示，本人決定：

一、將第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示轉授予本人的組織暨資訊廳的下列權限轉授予該廳廳長黎錦川，或其代任者：

(一) 界定合理或不合理缺勤；

(二) 批准其屬下職員每年的假期表；

(三) 批准放假申請；

(四) 批閱日常用品之申請；

(五) 建議其屬下職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 除機密資料外，簽署存於本局之文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本。

二、對行使本批示轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授予的權限，本人保留一切收回及監管權。

四、本批示自公佈日起生效。

五、本人追認由二零零五年八月二十四日至本批示生效日被授權人所作出之行為。

(本局局長於二零零五年九月十二日批示確認)

二零零五年九月十二日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

O Júri:

Presidente: Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

Vogais: Sam Chi Seng, chefe de divisão; e

Kun Sin Yin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,000)

Avisos

Despacho n.º 6/DSI/2005

Tendo em consideração o disposto no Despacho do Director da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 4/DSI/2005, de 10 de Agosto de 2005, homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Agosto de 2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2005, determino:

1. São subdelegadas no chefe do Departamento da Organização e Informática da DSI, Ivan Luis Lai, ou em quem o substitua, as seguintes competências que me foram subdelegadas pelo Despacho do Director n.º 4/DSI/2005, em relação àquela subunidade orgânica:

1) Justificar ou injustificar as faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias dos seus subordinados;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação, seminários e outras iniciativas de natureza semelhante, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

6) Assinar certificados de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. O presente despacho produz efeito desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento da Organização e Informática, desde 24 de Agosto de 2005 até à data de publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do director, de 12 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Setembro de 2005.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第 7/DSI/2005 號批示

根據公佈於二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零零五年八月十五日行政法務司司長確認的二零零五年八月十日第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示，本人決定：

一、將第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示轉授予本人的刑事紀錄處的下列權限轉授予該處處長黃寶瑩，或其代任者：

- (一) 界定合理或不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；
- (五) 建議其屬下職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (六) 簽發刑事記錄證明書；
- (七) 簽署其他與刑事紀錄有關的證明書。

二、對行使本批示轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授予的權限，本人保留一切收回及監管權。

四、本批示自公佈日起生效。

五、本人追認由二零零五年八月二十四日至本批示生效日被授權人所作出之行為。

(本局局長於二零零五年九月十二日批示確認)

二零零五年九月十二日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Despacho n.º 7/DSI/2005

Tendo em consideração o disposto no Despacho do Director da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 4/DSI/2005, de 10 de Agosto de 2005, homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Agosto de 2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2005, determino:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão do Registo Criminal da DSI, Wong Pou Ieng, ou em quem a substitua, as seguintes competências que me foram subdelegadas por Despacho do Director n.º 4/DSI/2005, em relação àquela subunidade orgânica:

1) Justificar ou injustificar as faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias dos seus subordinados;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação seminários e outras iniciativas de natureza semelhante, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

6) Assinar certificados de registo criminal;

7) Assinar certidões relacionadas com a área de registo criminal.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. O presente despacho produz efeito desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão de Registo Criminal, desde 24 de Agosto de 2005 até à data de publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do director, de 12 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Setembro de 2005.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

民政總署

公告

重建下環街市
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público da empreitada de
«Reconstrução do Mercado de S. Lourenço»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. 施工地點：貨倉街、李加祿街及下環街。

3. 承攬工程目的：重建下環街市。

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

6. 臨時擔保：澳門幣貳佰伍拾伍萬元正(\$2,550,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零零五年十一月十一日下午五時正（標書需以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。

日期及時間：二零零五年十一月十四日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零零五年十月二十四日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣3,000元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

2. Local de execução da obra: Rua dos Armazéns, Rua de João Lecaros e Rua da Praia do Manduco, Macau.

3. Objecto da empreitada: reconstrução do Mercado de S. Lourenço.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 2 550 000,00 (dois milhões, quinhentas e cinquenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, Edifício do IACM, Macau, até às 17,00 horas do dia 11 de Novembro. (As propostas devem ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

11. Local, dia e hora do acto público:

Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, Edifício do IACM, Macau, no dia 14 de Novembro de 2005, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 24 de Outubro de 2005, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 000,00 (três mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. 工期：此工程之工期不得超過 730 天。

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價 50%；

——合理工期 10%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議 3%；

ii. 工序之連貫關係 3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性 4%；

——施工方案及建議 10%；

——對類似工程之經驗 10%；

——材料質量 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零五年十月十九日至截標日止，
投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建
築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年十月五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$4,009.00)

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a setecentos e trinta dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço global da empreitada e lista de preços unitários...50%;

Prazo de execução razoável 10%;

Plano de trabalhos:

i. O nível de discretização das actividades elementares 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares 3%;

iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução 4%;

Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos 10%;

Experiência em obras semelhantes 10%;

Material 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 19 de Outubro de 2005, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Outubro de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經於二零零五年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 葉志強 8.41

2.º 馮素嫻 7.85

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2005:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ip Chi Keong 8,41

2.º Fung So Han Ana 7,85

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年九月二十九日批示確認)

二零零五年九月十四日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 何燕梅

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員五缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經於二零零五年八月三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾桂嫻	8.35
2.º 林慧怡	8.34
3.º Armando Maria da Graça	8.25
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho	8.23
5.º 楊秀龍	7.69

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年九月二十九日批示確認)

二零零五年九月十四日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：澳門財稅廳廳長 容光亮

廳長 許燕華

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Ho In Mui, chefe de divisão; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chong Kuai Han	8,35
2.º Lam Wai I	8,34
3.º Armando Maria da Graça	8,25
4.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho	8,23
5.º Ieong Sao Long aliás Khin Khin Thein	7,69

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau; e

Hoi In Va, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公 告**公開拍賣**

茲公佈，本局將公開拍賣由經濟局經濟活動稽查廳及海關扣押的各類貨物；根據三月二十七日第22/89/M號法令所訂定撥歸澳門特別行政區所有各類物件及雜物，以及各公共部門報廢的各種設備、傢具及車輛。而查看物品及公開拍賣的時間及日期如下：

查看物品（2天）

日期：二零零五年十月十二日及十三日。

時間：上午九時三十分至十二時四十五分；

下午二時四十五分至五時三十分。

地點：1. 慕拉士大馬路251號富大工業大廈五樓E/F座

擺放貨品——光碟碎片、衣物及靴、過時室內無線及有線電話設備、電腦設備廢鐵、電器及電子器材（如彩色監察顯示器、電視等）、攝影器材及配件、酒類、辦公室設備及傢俬廢鐵、冷氣機及電器廢鐵、損壞或舊流動電話、流動電話、報銷雜物（如相機、花盆等）及充公雜物（如望遠鏡、電動電單車等）。

2. 摩囉園路11至21號昌龍工業大廈地下A/B

擺放貨品——電腦設備廢鐵、辦公室設備及傢俬廢鐵、冷氣機及電器廢鐵、報銷雜物（如圖畫及花盆等）。

3. 高利亞海軍上將大馬路86至114號保利達工業中心2.ºE

擺放貨品——傢俬廢鐵、冷氣機及電器廢鐵。

查看飾物/人造飾物（1天）

日期：二零零五年十月十三日。

時間：上午十時至十二時；

下午三時至五時。

地點：澳門南灣大馬路575-585號

財政局大廈八樓公物管理廳。

查看車輛（1天）

Anúncio**Venda em hasta pública**

Faz-se público que se realizará a venda em hasta pública de diversas mercadorias apreendidas pela Inspeção de Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia e Serviços de Alfândega, objectos e bugigangas, declarados perdidos a favor da RAEM, nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 22/89/M, de 27 de Março, e aparelhos diversos, mobiliários, viaturas, etc., julgados incapazes pelos Serviços Públicos da RAEM. O horário para exame das mercadorias e da hasta pública são os seguintes:

Exame das mercadorias (2 dias):

Data: 12 de Outubro e 13 de Outubro de 2005.

Horário: 9,30 às 12,45 horas; e

14,45 às 17,30 horas.

Locais: 1. Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 251, Edifício Industrial Fu Tai, 5.º E/F.

Mercadorias — Discos cortados, peças de vestuário e botas, equipamentos de comunicações, de telefones com fios e telefones sem fios desactualizados, sucata de equipamentos informáticos, artigos eléctricos e electrónicos (como monitores coloridos, televisores, etc.), máquinas de filmagem e acessórios, vinhos, sucata de equipamentos de escritório e mobiliário, sucata de aparelhos de ar condicionado e artigos eléctricos, telemóveis avariados ou velhos, telemóveis, bugigangas abatidas à carga (como máquinas fotográficas, vasos, etc.) e bugigangas revertidas a favor da RAEM (como binóculo, motociclo eléctrico revertido a favor da RAEM, etc.).

2. Rua Ramal dos Mouros, n.ºs 11 a 21, Edifício Industrial Cheong Long, r/c A e r/c B.

Mercadorias — Sucata de equipamentos informáticos, sucata de equipamentos de escritório e mobiliário, sucata de aparelhos de ar condicionado e artigos eléctricos, bugigangas abatidas à carga (como quadros, vasos, etc.).

3. Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.ºs 86 a 114, Centro Industrial Polytex, 2.º E.

Mercadorias — Sucata de mobiliário, sucata de aparelhos de ar condicionado e artigos eléctricos.

Exame de jóias/bugigangas (1 dia):

Data: 13 de Outubro de 2005.

Horário: 10,00 às 12,00 horas; e

15,00 às 17,00 horas.

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, 8.º andar — Departamento de Gestão Patrimonial.

Exame das viaturas (1 dia):

日期：二零零五年十月十四日。

請於上述日期前之辦公時間透過電話預約查看。

公開拍賣（1天）

拍賣物品將透過電腦圖示展出，而不設現場查看貨品。

日期：二零零五年十月二十日（星期四）。

時間：（繳交保證金）上午九時至十時 / 下午二時三十分至三時；

（公開拍賣）上午十時 / 下午三時。

地點：澳門南灣大馬路 575-585 號

財政局大廈地庫演講廳。

售賣物品：上午——車輛、辦公室設備及傢俬廢鐵、電腦設備廢鐵、報銷雜物（如相機、花盆等）、充公雜物（望遠鏡及電動單車等）、飾物；

下午——酒類、衣物及靴、過時室內無線及有線電話設備、損壞或舊流動電話、流動電話、攝影器材及配件、電器及電子器材配件（如彩色監察顯示器、電視等）、冷氣機及電器廢鐵、光碟碎片。

查詢

地址：澳門南灣大馬路 575-585 號財政局大廈 8 樓 801 室。

查詢資料：張貼於財政局大廈地下大堂或可於財政局網頁下載（網址：www.dsf.gov.mo）——資料包括物品目錄表、車輛相片及拍賣條件。

查詢電話：594081（姚先生）或 5990498（佐先生）。

二零零五年十月五日於財政局

拍賣委員會主席 莊綺雯（財政局副局長）

（是項刊登費用為 \$3,735.00）

Data: 14 de Outubro de 2005.

Marcação antecipada por via telefónica no horário normal de serviço.

Hasta pública (1 dia):

A imagem das mercadorias será projectada através de computador não podendo ser examinada.

Data: 20 de Outubro de 2005 (quinta-feira).

Horário: 9,00 às 10,00 horas/14,30 às 15,00 horas (entrega da caução);

10,00 às 15,00 horas (hasta pública).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, cave — Auditório da DSF.

Mercadoria: Parte da manhã — viaturas, sucata de equipamentos de escritório e mobiliário, sucata de equipamentos informáticos, bugigangas abatidas à carga (como máquina fotográfica, vasos, etc.), bugigangas revertidas a favor da RAEM (como binóculo, motociclo eléctrico revertido a favor da RAEM, etc.), jóias.

Parte da tarde — vinhos, peças de vestuário e botas, equipamentos de comunicações, de telefones com fios e telefones sem fios desactualizados, telemóveis avariados ou velhos, telemóveis, máquinas de filmagem e acessórios, artigos eléctricos e electrónicos (como monitores coloridos, televisores, etc.), sucata de aparelhos de ar condicionado e artigos eléctricos, discos cortados.

Pedido de informações:

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, sala 801 do 8.º andar.

Afixação dos dados: No r/c, Edifício da DSF e no endereço electrónico: www.dsf.gov.mo (os dados incluem as listagens das mercadorias, fotografias das viaturas e as condições de venda).

Telefone de contacto: 594081 (Sr. Io) ou 5990 498 (Sr. Jorge).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2005.

Presidente da Comissão de Venda, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零五年八月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2005

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 17,444,606.90	\$ 8,115,287.44	\$ 25,559,894.34
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 1,901,410,721.40	\$.00	\$ 1,901,410,721.40
Própria da Fazenda	\$ 170,000,000.00	\$ 862,093,826.50	\$ 1,032,093,826.50
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 2,071,410,721.40	\$ 862,093,826.50	\$ 2,933,504,547.90
本月支出： Despesa do mês:	\$ 2,088,855,328.30	\$ 870,209,113.94	\$ 2,959,064,442.24
庫房	\$ 196,225,992.60	\$ 835,793,829.71	\$ 1,032,019,822.31
Própria da Fazenda	\$ 1,867,000,000.00	\$ 30,540,240.10	\$ 1,897,540,240.10
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 2,063,225,992.60	\$ 866,334,069.81	\$ 2,929,560,062.41
轉入下月之餘額	\$ 25,629,335.70	\$ 3,875,044.13	\$ 29,504,379.83
Saldo para o mês seguinte	\$ 2,088,855,328.30	\$ 870,209,113.94	\$ 2,959,064,442.24

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零零五年八月三十一日的結餘					
Desenvolvimento do saldo em 31/08/2005					
M/16 號賬冊顯示之結算：					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花	\$.00		\$ 2,700,000.00	\$ 2,700,000.00	
Valores selados					
貴重物品	\$.00		\$ 40,250.00	\$ 40,250.00	
Jóias					
貴重物品及釐印之總額		\$.00	\$ 2,740,250.00	\$ 2,740,250.00	
Total das jóias e valores selados					
政府庫房之出納	\$.00		\$ 13,742,209,984.44	\$ 13,742,209,984.44	
Tesouraria de Fazenda Pública					
於澳門金融管理局之存款	\$ -65,566,100,000.00		\$ 44,975,200,000.00	\$ -20,590,900,000.00	
Depósito na A.M.C.M.					
各項存款——需清償之費用	\$.00		\$.00	\$.00	
Depósitos diversos — Despesas a liquidar					
雜項——需清償之費用	\$.00		\$ -1,868,280.00	\$ -1,868,280.00	
Diversos — Despesas a liquidar					
其他	\$.00		\$ 16,387,914.90	\$ 16,387,914.90	
Outras					
總金額		\$ -65,566,100,000.00	\$ 58,731,929,619.34	\$ -6,834,170,380.66	
Total em dinheiro					
現行預算費用之收支餘額		\$ 13,224,677,127.42	\$ -6,363,742,616.93	\$ 6,860,934,510.49	
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente					

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金

Fundo Reserva da RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 535,166.20 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba \$ 535,166.20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零五年十月五日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2005.

制訂：施利華

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

簽署：財政局代局長 莊綺雯

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chong Yi Man*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350.00)

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名 單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零五年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2005:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/01/2005	\$ 241,039.80
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/01/2005	\$ 6,666.40
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/01/2005	\$ 9,000.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/01/2005 及 26/08/2005	\$ 24,000.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/01/2005 及 20/07/2005	\$ 11,000.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/01/2005 及 06/09/2005	\$ 9,120.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	13/07/2005	\$ 5,000.00
澳門酒店旅業職工會	比賽獎金。 Prémio do concurso.	28/07/2005	\$ 3,000.00
澳門電訊有限公司 Cia. Telecomunicações Macau, SARL	比賽獎金。 Prémio do concurso.	28/07/2005	\$ 2,000.00
馬雲娜 OANE MARQUES SOUSA, WANDA	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/02/2005	\$ 2,500.00
鄧燕芬 Tang In Fan	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/02/2005	\$ 2,000.00
蔣詩慧 Cheng Si Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/02/2005	\$ 1,500.00

二零零五年十月四日於勞工事務局

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Outubro de 2005.

局長 孫家雄

O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

- 1.º 陳淑慧 * 8.59
 2.º 翁家瑩 8.59
 3.º 張秀芬 8.41

* 因公職年資較第二名合格投考人為長。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零五年十月四日的批示確認）

二零零五年九月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 劉德強

委員：首席技術輔導員 尹豔芬

首席技術輔導員 林秀娟

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2005:

Candidatos aprovados: valores

- 1.º Chan Shuk Wai * 8,59
 2.º Iong Ka Ying 8,59
 3.º Cheong Sau Fan 8,41

* Maior antiguidade na função pública do que a antiguidade do 2.º candidato aprovado.

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2005).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lao Tak Keong, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Van Im Fan, adjunto-técnico principal; e

Lam Sao Kun, adjunto-técnico principal.

(Custo desta Publicação \$ 1 566,00)

衛生局

名單

為準考人完成入讀二零零五年度專科培訓課程之甄選程序後，其考試結果已於二零零五年九月二十三日獲社會文化司司長確認，現公布最後評核成績名單如下：

合格應考人：分

- 1.º 羅 奕龍 16.55
 2.º 區 德偉 12.89

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Concluído o processo de selecção dos candidatos à frequência do Internato Complementar, cujos resultados foram homologados pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2005, torna-se pública a lista classificativa final:

Candidatos aprovados: valores

- 1.º Lo, Iek Long 16,55
 2.º Au, Tak Wai 12,89

合格應考人：	分
3.º 劉, 炎慧	12.67
4.º 曾, 譚飛	12.53
5.º 李, 彩珠	12.40
6.º 梁, 展雲	12.37
7.º 趙, 德龍	11.96
8.º 張, 雪飛	11.39
9.º 孔, 金英	11.30
10.º 梅, 仲常	11.07
11.º Borges Dias, Luís	11.00
12.º 蘇, 曄蘭	10.94
13.º 鄭, 小玲	10.83
14.º 蔡, 綺芬	10.36
15.º 吳, 少芬	10.34
16.º 李, 韻瑩	10.26

其他准考人不合格。

於二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的通告內已記載了為準考人而設的專業範疇，由以下投考人填補：

急症醫學	5 年	李, 彩珠 曾, 譚飛
肺科	4 年	羅, 奕龍
精神科	4 年	劉, 炎慧
全科	3 年	區, 德偉

二零零五年九月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關甄選十五名投考全科培訓課程之確定名單已張貼於衛生局行政大樓三樓實習醫生培訓委員會（DIM）的報告版上。該開考通告已刊登於二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

筆試將於二零零五年十月十六日上午九時至十二時在黑沙環新填海區馬揸度博士大馬路 266 號，蔡高中學大禮堂舉行。

Candidatos aprovados:	valores
3.º Lao, Im Wai	12,67
4.º Chang, Tam Fei	12,53
5.º Lei, Choi Chu	12,40
6.º Leong, Chin Wan	12,37
7.º Chio, Tak Long	11,96
8.º Cheong, Sut Fei	11,39
9.º Kong, Kam Ieng	11,30
10.º Mui, Chong Seong	11,07
11.º Borges Dias, Luís	11,00
12.º Su, Ye Lan	10,94
13.º Chiang, Sio Leng	10,83
14.º Choi, I Fan	10,36
15.º Ng, Sio Fan	10,34
16.º Lei, Wan Ieng	10,26

Reprovados — os restantes candidatos.

Lista dos candidatos admitidos por área profissional, como consta do aviso inserto no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2005:

Em Medicina de Urgência: cinco anos, Lei, Choi Chu; e
Chang, Tam Fei;

Em Pneumologia: quatro anos, Lo, Iek Long;

Em Psiquiatria: quatro anos, Lao, Im Wai;

Em Clínica Geral: três anos, Au, Tak Wai.

Serviços de Saúde, aos 29 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

Anúncio

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para a admissão de quinze candidatos ao internato geral 2005, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2005.

A prova escrita de avaliação de conhecimentos será efectuada no dia 16 de Outubro de 2005, das 9,00 horas às 12,00 horas, no Auditório da Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau), sita na Avenida do Dr. Francisco V. Machado, n.º 266.

二零零五年九月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：周志雄

委員：楊健梅

吳浩

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Chau Chi Hong.

Vogais: Ieong Kin Mui; e

Ng Hou.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

按照本人於二零零五年九月二十九日之批示，下列人士被委任為錢偉醫生投考臨床病理科專科最後評該試（根據第 8/99/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：臨床病理科主治醫生官建泳醫生

正選委員：

臨床病理科主治醫生 Dr. José Carlos Pereira

香港專科學院代表何栢良教授

候補委員：

臨床病理科主治醫生林妙玲醫生

臨床病理科主治醫生陳鞏醫生

日期：二零零五年十月十九日至二十日。

地點：仁伯爵綜合醫院。

二零零五年九月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

批示第 14/SS/05 號

一、鑒於十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條的規定，以及十一月十五日第 81/99/M 號法令第九條第二款的規定，本人授權予副局長鄭成業醫生：

(一) 指導及協調衛生局的一般衛生護理副體系，但不包括藥物事務廳及醫學委員會；

Avisos

Por despacho do signatário, de 29 de Setembro de 2005, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em patologia clínica, do médico Chin Wai (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr.^a Koon Kin Veng, assistente hospitalar de patologia clínica.

Vogais efectivos: Dr. José Carlos Pereira, assistente hospitalar de patologia clínica; e

Prof. Ho Pak Leung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.^a Lam Mio Leng, assistente hospitalar de patologia clínica; e

Dr.^a Chan Kung, assistente hospitalar de patologia clínica.

Data: 19 e 20 de Outubro de 2005.

Local: Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Serviços de Saúde, aos 30 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Despacho n.º 14/SS/05

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, delego no subdirector, dr. Cheang Seng Ip, competência para:

1) Orientar e coordenar o subsistema dos Cuidados de Saúde Generalizados, excluindo o Departamento dos Assuntos Farmacêuticos e as Juntas Médicas;

(二) 簽署有關通訊及為編製卷宗及執行決定所需的文書；

(三) 分配任用其副體系附屬單位的員工；

(四) 決定上款所指員工的缺勤及假期；

(五) 按照經五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令的規定，以及五月三十一日第22/99/M號法令的規定，對從事提供衛生護理私人業務的執照和執照作出許可、中止及吊銷，以及科處當中規定的處罰；

(六) 按照九月四日第7/89/M號法律的規定，對有關補缺術、醫學及保健治療術又或對健康有好處的物品或方法的廣告作出許可，以及科處當中規定的處罰。

二、行使於二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的社會文化司司長第34/2001號批示第2點轉授予本人的權力，現轉授權限予副局長鄭成業醫生在其協調的副體系內執行下列行為：

(一) 根據現行法例，批准特別假和短期假，以及決定累積假期事宜；

(二) 批准在法律所規定範圍內的超時工作或輪值服務；

(三) 批准員工及其家屬出席醫學委員會；

(四) 批准員工參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類型的活動；

(五) 決定員工前往香港特別行政區及中華人民共和國公幹，但以該等員工依法有權收取一天日津貼的公幹為限；

(六) 批准發出衛生局存檔文件的證明，但法律禁止者除外。

三、廢止本人十二月三日第9/SS/01號批示，該批示刊登於二零零一年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

四、自二零零五年九月三十日至本批示開始生效期間，副局長鄭成業醫生在上述授權及轉授權範圍內所作出的行為，予以追認。

二零零五年九月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$2,610.00)

2) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

3) Afectar o pessoal às subunidades integradas no respectivo subsistema;

4) Decidir sobre as faltas e férias do pessoal referido na alínea anterior;

5) Conceder, suspender e cancelar licenças e alvarás para o exercício da actividade privada de prestação de cuidados de saúde e aplicar as sanções previstas no Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, e no Decreto-Lei n.º 22/99/M, de 31 de Maio;

6) Autorizar a publicidade relativa a próteses, tratamentos médicos ou paramédicos e objectos ou métodos apresentados como tendo efeitos benéficos para a saúde e aplicar as correspondentes sanções previstas na Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro.

2. No uso da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, n.º 34/2001 publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001, subdelego no subdirector, dr. Cheang Seng Ip, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do subsistema que coordena:

1) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas;

4) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

5) Determinar deslocações de trabalhadores à Região Administrativa Especial de Hong Kong e República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos que a lei não permite.

3. É revogado o meu Despacho n.º 9/SS/01, de 3 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2001.

4. São ratificados todos os actos praticados desde 30 de Setembro de 2005 até à entrada em vigor deste despacho, pelo subdirector, dr. Cheang Seng Ip, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas.

Serviços de Saúde, aos 30 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta Publicação \$ 2 610,00)

教育暨青年局

告示

按本局前編制外合同中學教師 Ng Chan Io 的妻子 Fan Mei Leng 的要求，領取該已故教師的死亡和喪葬津貼，現通知所有自認為有權收取上述津貼的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零五年九月三十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$910.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Edital

Faz-se público que, tendo Fan Mei Leng, viúva de Ng Chan Io que foi professor do ensino secundário luso-chinês, contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requerido os subsídios de morte e funeral por falecimento do mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção do mesmo subsídio, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

旅遊局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年十月三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Outubro de 2005.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

土地工務運輸局

公告

“鄰近松樹尾基建工程（第一區）”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔松樹尾村、黑橋街及地堡街。
4. 承攬工程目的：重整道路及下水道。
5. 最長施工期：220天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$ 80,000.00（澳門幣捌萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零五年十一月九日（星期三）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零五年十一月十日（星期四）約上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

*Concurso público para arrematação da empreitada de
«Infra-estruturas junto à povoação de Chun Su Mei (Zona 1)»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: povoação de Chun Su Mei, Rua da Ponte Negra e Rua do Regedor.
4. Objecto da empreitada: reordenamento da faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 220 (duzentos e vinte) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: na Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c.
Dia e hora limite: dia 9 de Novembro de 2005 (quarta-feira), até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 10 de Novembro de 2005 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$ 300.00（澳門幣叁佰元）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：50%；

——材料：10%；

——施工計劃：10%；

——合理工期：5%；

——同類型之施工經驗：25%。

16. 附加的說明文件：由二零零五年十月十七日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年十月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,432.00）

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制傳譯及翻譯員職程第一職階首席傳譯及翻譯員三缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年十月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$910.00）

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Material: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Experiência em obras semelhantes: 25%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir do dia 17 de Outubro de 2005, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，並按照二零零五年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局人員編制資訊助理技術員組別第一職階特級資訊助理技術員一缺，以審閱文件方法之限制性晉升普通考試被接納之應考人臨時名單，現已張貼在土地工務運輸局行政暨財政廳內，地址：馬交石炮台馬路 32-36 號四字樓。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零五年十月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員四缺，經於二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年十月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺，經於二零零五年

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, 4.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta Publicação \$ 910,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de téc-

九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年十月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

毗鄰氹仔望德聖母灣基建工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔駐澳部隊軍營兩旁的地段。
4. 承攬工程目的：建造道路以連接氹仔望德聖母灣大馬路與加路士米耶馬路之間的路段；以及連接橋樑前地至排角的路段。
5. 最長施工期：180 天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$ 150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

nico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Concurso público para arrematação da empreitada de
«Infra-estruturas adjacentes à Baía de Nossa Senhora da
Esperança na Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: os terrenos sitos junto aos lados da Guarnição de Exército da Libertação do Povo Chinês em Macau, Taipa.
4. Objecto da empreitada: construção da via para ligação da Estrada da Baía da Nossa Senhora da Esperança à Avenida de Carlos da Maia, Taipa, e construção do acesso para ligação do Largo da Ponta a Pai Kok.
5. Prazo máximo de execução: cento e oitenta dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零五年十一月三日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零五年十一月四日（星期五）上午九時三十分。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為 \$250.00（澳門幣貳佰伍拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

—— 合理造價：60%；

—— 材料：10%；

—— 施工計劃：10%；

—— 合理工期：10%；

—— 同類型之施工經驗：10%。

16. 附加的說明文件：由二零零五年十月十九日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年十月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 3 de Novembro de 2005 (quinta-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 4 de Novembro de 2005 (sexta-feira), às 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Dia: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 250,00 (duzentas e cinquenta patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 60%;

—— Materiais propostos: 10%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

—— Prazo de execução razoável: 10%;

—— Experiência em obras semelhantes: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 19 de Outubro de 2005, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

“治安警察局第二警司處新大樓設計連建造承包工程”

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：治安警察局第二警司處現址。
3. 承攬工程目的：設計及興建三層高之治安警察局第二警司處大樓。
4. 最長施工期：300 天（叁佰天）。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以總額承攬，樁基礎部份以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零五年十一月十四日（星期一）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零五年十一月十五日（星期二）上午九時三十分。
為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

Concurso público para arrematação da empreitada de concepção e construção do «Edifício da Esquadra 2 da PSP»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: localização da Esquadra 2 da PSP existente.
3. Objecto da empreitada: concepção e construção de um edifício com três pisos para a Esquadra 2 da PSP.
4. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global e a fundação de estacas é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 14 de Novembro de 2005 (segunda-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 15 de Novembro de 2005 (terça-feira), pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

日期及時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

14. 評標標準：

按下列決定因素重要性次序，以淘汰方式決定工程承攬人：

第一位：工程的設計概念（設施內各專業的功能、所用材料及設備的質量、圖則的提交形式）；

第二位：最優價格（允許差額為±5%）；

第三位：同類型工程之施工經驗；

第四位：最短工期。

15. 附加的說明文件：由二零零五年十月三十一日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年十月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為\$3,432.00）

何賢紳士大馬路行車天橋工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：何賢紳士大馬路/沙梨頭北街。

4. 承攬工程目的：建造行車天橋以改善何賢紳士大馬路不斷上升的交通流量。

5. 最長施工期：300天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas:

A selecção do empreiteiro para a execução da obra será decidida mediante um método de carácter eliminatório, segundo a seguinte ordem de importância dos factores de decisão:

Primeiro: concepção da obra (funcionamento das instalações em todas as especialidades, qualidades dos materiais e equipamentos a utilizar e forma de apresentação dos projectos);

Segundo: proposta de melhor preço (é permitido um diferencial de ±5%);

Terceiro: experiência em obras desta natureza; e

Quarto: proposta com o menor prazo de execução.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 31 de Outubro de 2005, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

Concurso público para arrematação da empreitada de
«Viaduto da Avenida do Comendador Ho Yin»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade de concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Avenida do Comendador Ho Yin/Rua Norte do Patane.

4. Objecto da empreitada: construção do viaduto para melhorar o aumento constante do tráfego de veículos na Avenida do Comendador Ho Yin.

5. Prazo máximo de execução: trezentos dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. 臨時擔保：\$320,000.00（澳門幣叁拾貳萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零五年十一月七日（星期一）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零五年十一月八日（星期二）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$300.00（澳門幣叁佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：50%；

——材料：10%；

——施工計劃：10%；

——合理工期：5%；

——同類型之施工經驗：25%。

8. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 7 de Novembro de 2005 (segunda-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 8 de Novembro de 2005 (terça-feira), às 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Dia: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, Estrada D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 50%;

—— Materiais propostos: 10%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

—— Prazo de execução razoável: 5%;

—— Experiência em obras semelhantes: 25%.

16. 附加的說明文件：由二零零五年十月十九日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年十月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 19 de Outubro de 2005 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考之招考公告已刊登於二零零五年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等氣象高級技術員兩缺；

第一職階一等資訊高級技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年十月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Outubro de 2005.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門書畫會聯合總會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年十月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 106/2005。

澳門書畫會聯合總會章程

(一) 宗旨：

1. 本會定名為“澳門書畫會聯合總會”。

2. 本會地址：澳門上海街 175 號，中華總商會大廈 14 樓 G-K 座。

3. 本會從事書畫研究，加強本澳與外地書畫家的藝術交流，促進書畫藝術的發展。

(二) 會員：

1. 凡本澳書畫家願意遵守會章者，均可以團體或個人的身份申請入會，經理事會通過，方為本會會員；

2. 權利：一、選舉與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會活動；

3. 義務：一、遵守會章及決議；二、繳納會費；

4. 會員若有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構：

1. 會員大會為本會最高權力機關，其職權是：一、制定或修改會章；二、選舉理監事；三、決定工作方針及計劃；

2. 會員大會設主席一人，副主席若干，任期三年；

3. 理事會執行大會決議，規劃本會活動，執行會務管理及按時提交工作報告；

4. 理事會設主席一人，副主席和理事若干，總數為單數，任期三年；

5. 理事會視工作需要，可增聘名譽會長和顧問，可設立特種委員會；

6. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7. 監事會設主席一人，副主席若干，設稽核和秘書，總人數為單數，任期三年。

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，由主席召集，會議若有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，決議取決於出席會員之絕對多數票；

2. 理監事會每二個月召開一次，由主席召集，如有特殊情況，可臨時召開；

3. 定期舉辦會員書畫藝術交流和雅集。

(五) 經費：

1. 會員每年交會費 50 元；

2. 永遠會員一次過交 300 元；

3. 向社會有關部門及社會人士尋求贊助。

二零零五年十月三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do
Rosario

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文學藝術界聯合會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年十月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 105/2005。

澳門文學藝術界聯合會 章程

(一) 宗旨：

1. 本會定名為“澳門文學藝術界聯合會”。

2. 本會地址：澳門上海街 175 號，中華總商會大廈 14 樓 G-K 座。

3. 團結文藝界，愛國愛澳，促進對外文化交流，發展和繁榮本澳民間文藝事業。

(二) 會員：

1. 凡本澳文藝家願意遵守會章者，均可以團體或個人的身份申請入會，經理事會通過，方為本會會員；

2. 權利：一、選舉與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會活動；

3. 義務：一、遵守會章及決議；二、繳納會費；

4. 會員若有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構：

1. 會員大會為本會最高權力機關，其職權是：一、制定或修改會章；二、選舉理監事；三、決定工作方針及計劃；

2. 會員大會設主席一人，副主席若干，任期三年；

3. 理事會執行大會決議，規劃本會活動，執行會務管理及按時提交工作報告；

4. 理事會設主席一人，副主席和理事若干，總數為單數，任期三年；

5. 理事會視工作需要，可增聘名譽會長和顧問，可設立特種委員會；

6. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7. 監事會設主席一人，副主席若干，設稽核和秘書，總人數為單數，任期三年。

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，由主席召集，會議若有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，決議取決於出席會員之絕對多數票；

2. 理監事會每二個月召開一次，由主席召集，如有特殊情況，可臨時召開；

3. 定期舉辦會員文學藝術交流。

(五) 經費：

1. 會員每年交會費 50 元；
2. 永遠會員一次過交 300 元；
3. 向社會有關部門及社會人士尋求贊助。

二零零五年十月三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,096.00)
(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門油雕會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年十月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 107/2005。

澳門油雕會章程

(一) 宗旨：

1. 本會定名為“澳門油雕會”。
2. 本會地址：澳門上海街175號，中華總商會大廈 14 樓 G-K 座。
3. 本會從事油畫雕塑研究，加強本澳與外地油畫雕塑家的藝術交流，促進油畫雕塑藝術的發展。

(二) 會員：

1. 凡本澳油畫雕塑家願意遵守會章者，均可申請入會，經理事會通過，方為本會會員；
2. 權利：一、選舉與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會活動；
3. 義務：一、遵守會章及決議；二、繳納會費；
4. 會員若有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構：

1. 會員大會為本會最高權力機關，其職權是：一、制定或修改會章；二、選舉理監事；三、決定工作方針及計劃；

2. 會員大會設主席一人，副主席若干，任期三年；

3. 理事會召開會員大會，執行大會決議，規劃本會活動，執行會務管理及按時提交工作報告；

4. 理事會設主席一人，副主席和理事若干，總數為單數，任期三年；

5. 理事會視工作需要，可增聘名譽會長和顧問；

6. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7. 監事會設主席一人，副主席若干，設稽核和秘書，總人數為單數，任期三年。

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，由主席召集，會議若有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，決議取決於出席會員之絕對多數票；

2. 理監事會每二個月召開一次，由主席召集，如有特殊情況，可臨時召開；

3. 定期舉辦會員油畫雕塑藝術交流。

(五) 經費：

1. 會員每年交會費 50 元；
2. 永遠會員一次過交 300 元；
3. 向社會有關部門及社會人士尋求贊助。

二零零五年十月三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,047.00)
(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門地產業商會

葡文名稱為 “Associação do Sector Imobiliário de Macau”

英文名稱為 “Association of Real Estate Sector of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年九月二十九

日，存檔於本署之 2005/ASS/M2 檔案組內，編號為 90 號，有關修改之條文內容如下：

澳門地產業總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為澳門地產業總商會；葡文名：Associação Geral do Sector Imobiliário de Macau；英文名：Macao General Association of Real Estate。一九八二年六月十九日成立於澳門，曾經用名：澳門地產交易商會，澳門地產商會，澳門地產業商會。

第二條——本會宗旨：擁護基本法，支持一國兩制，關注社會經濟事務。通過組織和開展各種活動——發揮行業優勢，增進交流與合作，促進同業之團結互助，維護本會會員之正當權益。

第三條——本會會址設在：澳門新口岸宋玉生廣場 238-286 號建興龍廣場 15 樓 H、I、J、K 座。

第二章

會員

第四條——凡從事房地產建築業投資、發展、代理之同業，願意遵守本會章者，均可申請加入為本會會員。

第五條——本會會員分別有：附屬團體會員、團體會員、商號會員及個人會員四種。

(1) 附屬團體會員：澳門地產業總商會（附屬）慈善基金會、澳門地產業總商會（附屬）澳門物業代理商會。

(2) 團體會員：澳門地產專業協會、澳門地產建設商會。

(3) 商號會員：凡領有澳門政府發出不動產買賣及地產建築業投資、發展、代理之營業稅牌之商號或公司，經一會員介紹可申請加入本會為商號會員（但不可與經已入會之商號會員公司名稱有同名同音），經理事會批准後由本會發給商號會員證方得成為會員。每商號會員可委派指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該商號或公司具函申請更換代表人，並經本會理事會通過方為生效。

(4) 個人會員：凡從事不動產買賣和地產建築業投資、發展、代理之個人，由一會員介紹兩名副會長提名，經理事會通過可申請加入本會為個人會員。

(5) 本會會員不能參加本澳同類性質商會為會員。

第六條——本會會員有下列權利：

(1) 新會員入會必須超過六個月後才有選舉權及被選舉權。

(2) 對會務有批評及建議之權。

(3) 享有本會舉辦之福利及各項會務活動之權。

第七條——本會會員有下列義務：

(1) 遵守會章及決議。

(2) 推動會務之發展及促進同業間之團結互助。

(3) 繳納入會基金及會費。

第八條——會員凡欠交會費超過十二個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

第九條——會員如有違反會章破壞本會之行為者，得由理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分。如屬自動退會或開除會籍者，其所交之基金及各項費用概不發還。

第三章 組織

第十條——會員大會由主席團主持，而主席團則由主席、副主席、秘書各一名組成，主席團成員候選人之產生由常務理事會提名，並經每次會員大會選舉產生。

第十一條——本會最高權力機構為會員大會，會員大會之議程及修改章程議案須由常務理事會、常務監事會聯席會議草擬制定及通過。會員大會之職權為修改及通過會章、制定會務方針、檢討及決定本會之重大事宜。選舉產生會長、副會長、理事會成員及監事會成員等。

第十二條——理事會、監事會為會員大會休會後之最高權力執行機構。理事會負責管理會務，執行會員大會的決議；監事會負責檢查日常會務工作及監督財務。本會管理架構由理事會：正/副會長、正/副理事長、理事及監事會：正/副監事長、監事等組成之。

第十三條——在本會換屆選舉前六個月，理事會、監事會必須負責制定及通過選舉法則和成立選舉相關委員會。

第十四條——理事會、監事會之候選人產生，必須由常務理事會及常務監事會組成之提名委員會通過推選提名，再將候選人名單提交經由會員大會投票選舉產生，任期為三年，連選得連任，會長卸任後，則為本會永遠會長。

第十五條——參選會長之候選人必須為本會永遠會長、現任會長或副會長之人

士。參選副會長必須為現任副會長或曾經擔任本會副會長或現屆聘任之榮譽會長及現任正/副理事長、正/副監事長之人士。參選人士須向理事會提交辭去本會現任職位之書面辭職書，並經理事會通過接受，方可參選。

第十六條——會員大會直接選舉產生會長一人，副會長八至十人（包括常務副會長一人），常務副會長由會長組互選產生。會長對外代表本會並參加理事會及協調本會工作，常務副會長和副會長協助會長工作，會長缺席時由常務副會長代行會長職務，如會長因離職或辭職則由常務副會長遞補之，常務副會長如因離職或辭職由會長組互選產生遞補之。副會長空缺之候選人則由理、監事在正/副理、監事長中提名，並在理、監事聯席會議上互選產生遞補之。理、監事長空缺之候選人則由理、監事在副理、監事長及各部部長中提名，並在理、監事聯席會議上互選產生遞補之；副理、監事長空缺之候選人則由理、監事在各部正/副部長、監事中提名，並在理、監事聯席會議上互選產生遞補之，依次類推。

第十七條——理事會之理事成員，互選產生理事長一人，副理事長八至十人，以及秘書、財務、會員拓展、協調、公關、聯絡、經濟、資訊、福利、康樂、總務等部門，各部設部長一人，副部長1-3人。理事會全體成員總人數由39-55人組成（理事會成員人數之上下限及總人數須為單數）。日常會務工作由理事長主持，副理事長協助之，理事長缺席時由副理事長依次代其職務。

第十八條——監事會之監事成員，互選產生監事長一人，副監事長3-7人及監事3-9人，監事會總人數由7-17人組成（監事會人數之上下限及總人數須為單數）。監事會負責檢查日常會務工作及核查全部收支項目，監事長缺席時由副監事長依次代其職務。

第十九條——常務理事會由正/副會長、正/副理事長及各部部長組成之，常務理事會召集人由會長或理事長任之。

常務監事會由正/副監事長組成之，常務監事會召集人由監事長任之。

第二十條——理、監事會成員如連續六個月缺席會議者，經書面通知而沒有合理解釋者作自動請辭，其職位在理事與監事聯席會議選舉產生遞補之。

第二十一條——本會為推動及發展會務，由理事會成員提名，經理事會、監事會聯席會議通過，敦聘社會上有資望之熱心人士為本會名譽會長或名譽顧問等職務。

第二十二條——對本會有特殊貢獻者，由理事會成員提名，經理事會、監事會聯席會議通過，可聘為永遠榮譽會長、榮譽會長或榮譽顧問，上述人士必須是本會會員。

第二十三條——為促進和推動會務，加強與本澳各界的交流和互動，本會由永遠會長、現任會長、副會長等組成會長委員會。由現任會長任召集人，主要負責組織、協調和聯絡工作，必要時由現任會長召集會長委員會會議，每次會議可以邀請在本會擔任名譽、榮譽職務的社會賢達、知名人士參加。並可由會長委員會因應會務活動的需要，選出會長委員會主席，以主持會務專門活動。

第四章 會議

第二十四條——會員大會召開須由會長會同理事會、監事會聯席會議通過，並由會長召集之，開會日期必須提前十五天以掛號信方式通知。可在會慶日舉行，在特殊情況下可提前或延期舉行。會員大會平常每年召開一次，但如若有過半數會員聯名提交書面要求或理事會、監事會成員合共超過三分之二的理、監事成員聯名提交書面要求召開會員大會，並經理事會、監事會聯席會議出席人數三分之二成員通過，得可召開特別會員大會。

第二十五條——會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數的一半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，則須有出席之四分之三的人數通過方為有效。但法律規定特定多數者除外。

第二十六條——理事會、監事會聯席會議每月舉行一次，由理事長召集之，每次會議須有半數以上理事、監事成員參加方得開會。如有特殊情況，理事長提出召集，或經五名常務理事或以上者書面聯名提出請求時，則可增開理事會會議。

第二十七條——常務理事會會議，由會長或理事長召集之，每次會議須有半數以上常務理事會成員參加方得開會。

第二十八條——常務監事會會議，由監事長召集之，每次會議須有半數以上常務監事會成員參加方得開會。

第二十九條——本會永遠會長、現屆聘任榮譽會長出席理事會、監事會聯席會議，有發言權及表決權。

第五章 經費

第三十條——會員入會須繳納入會基金費澳門幣伍佰元正，會員每月月費澳門幣伍拾元正。

第三十一條——本會如有特別需要時得由理事會、監事會聯合組織籌募之。

第六章

附則

第三十二條——本會會長自動當選為本會（附屬）慈善基金會之名譽主席和本會（附屬）澳門物業代理商會之會員大會主席。

第三十三條——本會（附屬）團體會員之章程修改權、解釋權屬於澳門地產業總商會理、監事會。

第三十四條——本章程經本會會員大會通過後生效。

第三十五條——本章程之修改權屬於本會會員大會。

第三十六條——本章程的任何條款之解釋權屬於澳門地產業總商會常務理、監事會。

第三十七條——本章程於二零零五年九月三日第二十四次會員大會通過並即發生效力。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Setembro de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$3,530.00）

（Custo desta publicação \$ 3 530,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

「樂生活」音樂推廣協會

葡文名稱為 **Associação para
Promoção e Divulgação da Música da
“Música da Vida”**

英文名稱為 **“Music Promotion
Association — Life Music”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年九月二十九日，存檔於本署之 2005/ASS/M2 檔案組內，編號為 91 號，有關條文內容如下：

「樂生活」音樂推廣協會

章程

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條——名稱及性質：

本會中文名稱為「樂生活」音樂推廣協會，葡文名稱為 **Associação para Promoção e Divulgação da Música da “Música da Vida”**，英文名稱為 **Music Promotion Association — Life Music**（以下簡稱本會），是一個非牟利的音樂團體。

第二條——地址：

1. 本會會址設於：澳門大興街快樂大廈 20 號 B。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——宗旨：

1. 本會為非牟利團體，以實踐及互动交流形式，促進生活文化，豐富其精神生活，激發藝術對生活的真正意義，並從音樂中宣傳良好而正確的社會訊息、提高個人文化和生活素質，並普及澳門流行音樂文化，團結相關愛好者及維護其利益作為宗旨。

2. 為達至上述目標，本會可與其他本地或國際上的團體或機構合作舉辦有關流行音樂及相關藝術的交流、表演、講座、研討會、展覽以及印製及發行有關的書籍和單張。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

凡贊成本會宗旨，願意遵守本會章程，經本會理事會審核批准後，均可成為會員。

第五條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；
3. 參與本會舉辦的所有活動；
4. 享用本會各項設施；
5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

2. 按期繳納會費；

3. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

第三章

管理機關

第七條——本會管理機關有：會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會負責制訂或修訂本會章程及選舉理監事。

第九條——會員大會為本會之最高職權機構，會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名，每三年改選一次，可連任。

第十條——會員大會於每年舉行不少於一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以書面通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程。

第十一條——會員大會之職權：

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；
3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第十二條——理事會為本會執行機關，負責執行及推動會務；設理事長一名、副理事長不少於一名、秘書一名及理事若干名組成，以上各職位任期為兩年，得連任。理事會總人數由會員大會決定，但不得少於五人，且總人數須為單數。

第十三條——監事會為監察理事會各項工作的機關，設監事長一名、副監事長及監事各若干名組成；以上各職位任期為兩年，可連任。監事會總人數由會員大會決定，但不得少於三人，且總人數須為單數。

第四章

顧問

第十四條——本會得邀請知名人士或有相關藝術成就之人士，經由理事會提名，由會員大會以過半數票通過，擔任本會顧問。

第五章

財政

第十五條——本會經費來自會員會費、社會各界熱心市民與團體企業的贊助和捐贈。

第六章

章程之通過、遺漏及修改

第十六條——本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。修改本會章程必須以會員大會通過並作出修訂。

第七章

會徽

第十七條——本會會徽如附圖所示。

Lifemusic

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Setembro de dois mil e cinco.
— A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門法學研究會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年九月二十八日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第 1/2005/ASS 檔案組第 21 號，有關條文內容載於附件。

澳門法學研究會會章

第一章

總則

第一條——名稱：

本會定名為“澳門法學研究會”，以下簡稱“本會”。

第二條——性質：

本會為不牟利團體。

第三條——宗旨：

一、維護會員們的合法權益；

二、研究、整理、宣傳、出版有關澳門特別行政區的法學法律資料或刊物；

三、協助促進、推動並關注澳門特別行政區的法制建設；

四、舉辦或參與各種法律推廣工作；

五、組織各種有利於法律普及的活動，尤其是法律教育活動；

六、團結、聯繫本澳及各地團體，開展有關法律專業知識的交流活動。

第四條——本會臨時會址設於澳門北京街174號7樓D座，經理事會議決可遷往澳門任何地方。

第二章

會員

第五條——凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程的法學士或具同等程度者，或從事法律專業工作的本澳居民，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

1) 出席會員大會，提出意見或建議；

2) 選舉與被選舉權；

3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

1) 遵守會章及會員大會決議；

2) 參與、協助及支持本會的工作；

3) 每年繳納會費；

4) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第八條——會員無故欠交會費超過六個月者，作自動退會論。

第九條——會員若違反本會會章或對本會聲譽有損者，將由理監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

第三章

組織

第十條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十一條——本會領導機構成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期為三年，可連選連任。

第十二條——本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第十三條——一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有關：

1) 討論、表決及通過修改本會章程；

2) 選出本會各機關成員；

3) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年三月召開一次，特別會議由理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十四條——一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二、理事會職權為：

1) 執行會員大會通過的決議；

2) 執行正、副會長，監事長的共同決定；

3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；

4) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

四、理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十五條——一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，總人數必須為單數。其權限為：

1) 負責監察本會理事會之運作；

2) 查核本會財政賬目；

3) 就其監察活動編製年度報告；

4) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第十六條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第四章

經費

第十七條——本會之收入如下：

- 一、本會會員繳納的會費或捐助；
- 二、社會人士捐助；
- 三、政府機關資助。

第五章

附則

第十八條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理監事會。

第十九條——本章程所遺漏事項概根據澳門特別行政區法律處理。

二零零五年九月二十九日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2 241,00)

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門早期成功兒童教育協會

Macau Education for Early Success
Association

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年九月二十八日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第 1/2005/ASS 檔案組第 20 號，有關係文內容載於附件：

澳門早期成功兒童教育協會

組織章程

第一條

名稱

本會定名為“澳門早期成功兒童教育協會”，英文名稱為“Macau Education for Early Success Association”。

第二條

會址

本會會址設於澳門福安街74號鉅富花園第二座五樓C室。

第三條

宗旨

本會為非牟利社團，致力於推動及研究早期兒童教育，為家庭及兒童提供足夠的教育支援，務求在兒童成長的關鍵期奠下良好的基礎，讓兒童在未來成就卓越。

第四條

會員

資格：凡對兒童早期教育有熱忱之人士均可申請參加本會。

入會：須填寫申請表，繳交會費，經常務理事會通過批准後可成為會員，會員分為永久會員和會員。

義務：會員須遵守會章及本會決議；按時繳交會費；維護本會聲譽。

權利：對會務有建議及批評權；有選舉和被選舉權；享有本會舉辦活動的優先權和優惠及福利。

退會：會員如退會或因故中止為會員，其在本會所任職務及權利須終止，曾繳費用概不發還。

終止會籍：會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第五條

會員大會

會員大會為最高權力機構，有權制訂及修改會章、選舉和任免理事會及監事會成員、訂定會費；會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八天以掛號信方式或透過簽收方式為之；在特殊情況下及指明事由，經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會，並由監事會或理事會主持；會員大會須在二分之一以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效。

第六條

理事會

本會理事會為最高執行機構，理事會成員總數永遠為單數，設理事長、副理事長、秘書等，任期一年，連選得連任。理事會有權召開會員大會、執行會員大會的所有決議、管理會務及發表工作報告；理事會通常每月召開一次，由理事長或副理事長召集，提前三天通知召開。

第七條

監事會

本會監事會負責監督及審核理事會工作。監事會成員總數永遠為單數。設監事長、副監事長、秘書等，任期一年，連選得連任。

第八條

經費

本會經費由會員所繳交會費負擔，可以接受撥款或贊助，並可籌募或接受捐獻。

第九條

內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關係文由理事會制定。

二零零五年九月二十九日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,400,00)

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門房地產投資商會

Associação Comercial de Investimento
Imobiliária de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年九月二十九日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第 1/2005/ASS 檔案組第 22 號，有關係文內容載於附件。

澳門房地產投資商會

Associação Comercial de Investimento
Imobiliária de Macau

章程

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名稱為“澳門房地產投資商會”，葡文名稱為“Associação Comercial de Investimento Imobiliária de Macau”。

第二條——本會為不牟利社團，無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門新口岸高美士街78B及96號利佳大廈三樓B座。

第三條——本會之宗旨：愛國、愛澳，促進本會會員之間的合作和聯繫，提高地產業發展水平、加強與本地和鄰近地區政府相關部門及同業友好之聯繫及交流，開拓市場，尋找新的投資發展空間，從而推動房地產投資穩步發展。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡在澳門以商號或個體從事房地產投資發展之人士，願意遵守本會會章者，均可申請加入本會成為本會會員。

第五條——會員權利：

一、出席會員大會並參與討論及表決會務；

二、協助及參與本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會；

四、對會內各職務有選舉及被選舉權。

第六條——會員義務：

一、遵守會章、履行會員大會和理事會的決議；

二、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；

三、按期交納會費。

第七條——凡申請加入澳門房地產投資商會之申請人，經理事會通過批准後發出會員證方可成為會員。

第八條——會員退會應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第九條——會員如有違反會章或損害本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分。

第三章

組織架構

第一節

組織機關

第十條——本會的內部組織由以下機關組成：

一、會員大會；

二、理事會；及

三、監事會。

第二節

會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有全權之正式會員組成。

二、會員大會設有主席一名、副主席二名及秘書長一名。

三、主席、副主席及秘書均首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由常務理事會推選提名候選人名單，並經由會員大會選舉投票選出。

四、主席負責主持會員大會會議工作；副主席協助主席工作，並在其缺席時依次序代行執行主席職務；秘書負責協助有關工作及撰寫會議紀錄。

五、會員大會主席和副主席在該屆會員大會閉會期間，自動成為該會的會長和副會長。

六、通過、修訂和更改本會章程。

七、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務賬目。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書任期三年，任滿連選得連任。

第十三條——會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會相關之意見，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則由理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十四條——一、會員大會由理事會召集。

二、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前八天，以掛號信郵寄各會員住址或透過簽收方式遞交各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

三、除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數通過方為有效。

第三節

第十五條——理事會：

理事會為本會執行機關，理事會成員必須首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由大會主席聯同一名副主席推選提名候選人名單，並經由會員大會投票選舉產生，由若干人組成，但人數必須為單

數。理事會設理事長一名、副理事長四名及理事若干名。

第十六條——理事會任期三年，任滿連選得連任。

第十七條——理事會的職權主要負責日常會務各項工作。由理事長負責領導理事會日常之會務。

第十八條——一、理事會會員會議每月定期舉行一次，如遇特殊情況得由會長召集之。

二、理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

三、理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前七天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

四、會議議決之事項須獲得與會者的過半數贊成票方可通過，如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

第四節

常務理事會

第十九條——一、常務理事會成員必須由理事會成員互選產生。

二、常務理事會協助會長、理事長執行理事會決議及會務日常各項工作。

三、常務理事會每月不少於一次召開常務理事會議，必要時常務理事會議可與理事會議聯席舉行。

第五節

監事會

第二十條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選表，再經會員大會協商或選舉產生，成員人數若干人，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長二名，監事若干名。

第二十一條——監事會任期三年，任滿連選得連任。

第二十二條——監事會之權限為：

一、監督法人行政管理機關之運作。

二、查核法人之財產。

三、就其監察活動編制年度報告。

四、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十三條——一、監事會平常會議每年或每屆召開一次，由監事長主持。特別會議得由監事會或監事會超過半數成員要求召開。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。

第二十四條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會之會員大會主席及理事長；或由本會之會員大會主席及秘書長一同簽署方為有效。

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合同。

二、以任何方式取得不動產、價值和權利。

三、以出售、交換或有償式出讓或轉讓本會的任何資產、價值和權利。

四、委任本會受權人。

五、有關簽署以本會名義開設銀行帳戶、提取及調動。

第二十五條——本會並設立秘書處、財務部、公關部、會員拓展部、福利部和康樂部，各設部長一名，副部長若干名，全向理事會負責，為本會處理日常具體會務，其人員的職位和數目由理事會訂定，並由理事會聘用或撤職。

第四章 財務管理

第二十六條——本會的經費來源：

一、會員之入會費及年費；及

二、會員及非會員的捐款及其他收入。

第二十七條——本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第五章 附則

第二十八條——本會之解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、解散本會之議案須得到不少於四分三全體會員的贊成票通過，方為有效；及

二、在通過解散本會之會議上，會員須通過會方資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第二十九條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

二零零五年九月二十九日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$3,276.00)
(Custo desta publicação \$ 3 276,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門遠洋漁業發展暨船東協會

Associação para o Desenvolvimento de
Pesca no Oceano e de Proprietários de
Barcos de Macau

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團已藉一份經認證之《章程修改文件》修改了該會章程的第二條，而該《章程修改文件》自二零零五年九月二十八日起存放於本公證事務所《第6號社團及財團儲存文件檔案組》第一頁至第二背頁，以下為經修訂後之條文內容：

第二條

本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門比厘喇馬忌士街29號金利大廈第4座1樓B座。

二零零五年九月三十日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$382.00)
(Custo desta publicação \$ 382,00)

美國萬通保險亞洲有限公司 — 澳門分行
MASSMUTUAL ASIA LIMITED — MACAU BRANCH

資產負債表

二零零四年十二月三十一日
Balanço em 31 de Dezembro de 2004

澳門幣
Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產			
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
傢具及裝置物	920,711		
Móveis e utensílios			
辦公室設備	516,596		
Equipamento de escritório			
電腦	527,415		
Computadores			
(攤折金額)	(1,390,600)	574,122	574,122
(Reintegrações acumuladas)			
財務資產			
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
費用及責任免除			
De valores livres			
債券	74,788,509		
Obrigações			
其他	31,122,945		
Outras			
有價證券價值變動	2,242,465	108,153,919	
Flutuação de títulos de crédito			
擔保技術準備金資產-自有的			
Valores afectos às provisões técnicas – próprios			
定期存款	21,269,500		
Depósitos a prazo			
有價證券	161,711,460		
Títulos			
有價證券價值變動	3,384,235	186,365,195	294,519,114
Flutuação de títulos de crédito			
遞延費用			
CUSTOS PLURIENAIIS			
維修及保養		2,264,028	
Conservação de imobilizações corpóreas			
(劃銷金額)		(2,118,184)	145,844
(Amortizações acumuladas)			
分保公司參與賠償準備金			
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
直接業務	2,002,690	2,002,690	
De seguro directo			
雜項債務人			
DEVEDORES GERAIS			
分保公司(分出)	1,649,039		
Resseguradores			
中介人	1,194,445		
Mediadores			
其他	7,340,650	10,184,134	12,186,824
Outros			
應收保費		3,580	3,580
PRÉMIOS EM COBRANÇA			
銀行存款			
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
本地貨幣			
Em moeda local			
活期存款	285,782		
Depósitos à ordem			
通知存款	2,367,737	2,653,519	
Depósitos com pré-aviso			
外幣			
Em moeda externa			
活期存款	755,374		
Depósitos à ordem			
通知存款	50,619,978	51,375,352	54,028,871
Depósitos com pré-aviso			
現金			10,120
CAIXA			
資產總額			361,468,475
Total do Activo			

澳門幣
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
負債 PASSIVO			
現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo	279,608,360	279,608,360	
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS			
直接業務 De seguro directo	3,456,506	3,456,506	283,064,866
雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS		769,351	769,351
雜項債權人 CREDORES GERAIS			
分保公司(分出) Resseguradores		519,696	
中介人 Mediadores		413,519	
其他 Outros		12,710,384	13,643,599
應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			14,930,277
負債總額 Total do Passivo			312,408,093
資本及盈餘 SITUAÇÃO LÍQUIDA			
價格變動 FLUTUAÇÃO DE VALORES			
有價證券 De títulos			5,626,700
總行 SEDE			
成立基金 Fundo de estabelecimento		7,500,000	
往來帳目 Conta-geral		74,019,846	81,519,846
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			(40,737,274)
損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			2,651,110
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida			49,060,382
負債, 資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida			361,468,475

會計
O Contabilista,

王健民
Jimmy Wong Kin Man

總裁
O Presidente,

鄭文禮
Manly Cheng

二零零四年度營業表（人壽保險公司）
Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 2004

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS					
直接業務 De seguro directo	108,881,309	(20,861)		108,860,448	108,860,448
佣金 COMISSÕES					
直接業務 De seguro directo	75,876,167			75,876,167	75,876,167
分保費用 ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
分出保費 Prémios cedidos	3,513,300			3,513,300	3,513,300
賠償 INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
直接業務 De seguro directo					
身故 Morte do segurado	5,170,205			5,170,205	
退保 Resgate de apólices	5,402,576			5,402,576	
其他 Outros	9,932,663			9,932,663	
準備金 Provisões	2,295,098			2,295,098	22,800,542
一般費用 DESPESAS GERAIS			25,800,458	25,800,458	25,800,458
攤折 / 劃銷 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
固定資產 De imobilizações corpóreas			357,132	357,132	
遞延費用 De custos plurienais			442,274	442,274	799,406
本年度營業收益 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	2,650,978			2,650,978	2,650,978
總額 Totais	213,722,296	(20,861)	26,599,864		240,301,299

澳門幣
Patacas

貸方 CRÉDITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
保費 PRÉMIOS BRUTOS					
直接業務 De seguro directo	212,772,788	881,736		213,654,524	213,654,524
分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
佣金（包括紅利分配） Comissões (inc. part. nos lucros)	526,698			526,698	
賠償分擔 Indemnizações	2,922,774			2,922,774	
分保公司參與賠償準備金（分保業務） Part. dos resseg. nos provisões p/sinistros (r.c.)	1,885,423			1,885,423	5,334,895
服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			397,700	397,700	
其他收益 PROVEITOS INORGÂNICOS					
財務上 Financeiros			12,101,083	12,101,083	
其他 Outros			8,813,097	8,813,097	21,311,880
總額 Totais	218,107,683	881,736	21,311,880		240,301,299

損益表

二零零四年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2004

澳門幣
Patacas

淨值 RESULTADOS LÍQUIDOS					
虧損 PREJUÍZO 營業帳虧損 De exploração 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício 上年度虧損 Relativo a exercícios anteriores 純利稅準備金 PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 淨收益 RESULTADOS LÍQUIDOS (lucro final) 總額 Totais			收益 LUCRO 營業帳收益 De exploração 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício 上年度收益 Relativo a exercícios anteriores	2,650,978 132	2,651,110 總額 Totais
			淨虧損 RESULTADOS LÍQUIDOS (prejuízo final)		
		2,651,110			
		2,651,110			

二零零四年業務報告摘要

美國萬通保險亞洲有限公司澳門分公司2004年個人壽險及團體保險業務總保費收入攀升至澳門幣2.1億元，較去年同期大幅增長48%，而專業顧問人數更高達350人。

本公司強勁的業務增長著實與三大重點發展策略有關：一、創新進取的多元化產品發展策略；二、巨額投資人才培訓，重點提升顧問隊伍的生產力及服務質素；三、採用系統化管理模式。本公司乃全澳首間主力推廣萬用壽險的公司，現時所提供的年金產品選擇更為全澳之冠，而全線產品更多達80項之多。此外，本公司更採用外國式的系統化管理及晉升制度，摒棄傳統「人治」的管理模式，以公平、公正及高透明度的管理及晉升系統，確保顧問隊伍極高的穩定性。至於培訓方面，本公司於港澳區提供予專業顧問的培訓時數高達50,000小時，即每人全年平均接受27小時之培訓。展望2005年，本公司將繼續推陳出新，緊貼市場需要開發更多嶄新產品，更會於風險管理業務以外，全面拓展財富管理服務；當中包括推出一系列配套式增值服務，以及投資巨額以培訓逾百名財務策劃顧問。

美國萬通保險亞洲有限公司乃是「美國萬通金融集團」的亞洲旗艦公司，總部設於香港，致力提供風險及財富管理服務及一系列既靈活及具創意的產品，包括各類人壽保險、投資壽險、年金計劃、教育基金計劃、健康及醫療保險、意外保險、傷病入息保障、團體人壽及醫療保險等。

除澳門分公司外，集團另於上海設有代表辦事處，亞洲區業務更包括日本「美國萬通生命保險株式會社」、台灣合資公司「三商美邦人壽保險股份有限公司」及「復華證券投資信託股份有限公司」。

「美國萬通金融集團」為「美國萬通人壽保險公司（美國萬通）」及旗下各附屬公司的統稱，乃是多元化國際金融服務機構，現時管理的資產逾3,250億美元¹，客戶人數高達1,100萬。美國萬通成立於1851年，現獲三大國際評級機構授予最高財務評級²，包括標準普爾「AAA」評級、A.M.Best「A++」評級及惠譽國際「AAA」評級。此外，美國萬通更名列國際知名《FORTUNE 財富雜誌》「全美5大壽險公司」之一³。

鄭文禮
總裁

註：

¹ 資料乃截至2004年12月31日。

² 所有財務評級乃授予美國萬通人壽保險公司及其附屬公司 C. M. Life Insurance Company 及 MML Bay State Life Insurance Company，日後或會調整，資料截至2005年8月1日。

³ 「全美5大壽險公司」乃按2005年7月25日出版之《FORTUNE 財富雜誌》「互惠壽險公司」及「上市股份壽險公司」的2004年度收入排名榜合併計算。

Síntese do relatório de actividades da MassMutual para o ano de 2004

A MassMutual Asia Ltd — Sucursal de Macau, no ano de 2004 aumentou o total dos prémios de seguro de vida pessoal e de grupo atingindo MOP 210 milhões, com um aumento de 48% em comparação com o ano de 2003. A nossa equipa profissional de consultores de seguros tem mais de 350 pessoas.

O significativo desenvolvimento nos negócios foi principalmente resultado das três principais estratégias: 1.ª Estratégia na introdução de diversos produtos. 2.ª Alto investimento na instrução do pessoal a fim de promover a produtividade e a qualidade dos agentes. 3.ª O uso da administração sistemática. A nossa Sucursal é a primeira companhia de seguros que promove universalmente o seguro de vida em Macau. Nós providenciamos um total de 80 produtos. Além disso, a nossa Sucursal adoptou o sistema de administração e o sistema de promoção estrangeira, abandonando o sistema de administração tradicional humana a fim de assegurar a estabilidade dos nossos agentes. A nossa Sucursal providenciou mais de 50,000 horas de treino aos agentes de Hong Kong e Macau, as quais representam uma média de 27 horas por pessoa anualmente. No ano 2005, a Sucursal continuará a lançar novos produtos de acordo com as necessidades do mercado. Para além dos serviços de administração de riscos vamos expandir nos serviços de administração financeiros, incluindo o lançamento de uma série de serviços e investimento no treino de mais de cem consultores financeiros.

MassMutual Asia Ltd («MassMutual Asia»), a sede da Ásia Pacífico da MassMutual Financial Group, estabelecida em Hong Kong, promoveu o desenvolvimento de uma série de serviços e de investimento incluindo seguros de vida, seguros de investimentos-linked, anuidades, fundos de educação, saúde e benefícios médicos, benefícios por acidentes, retribuição por incapacidade e seguros de grupo saúde.

Além da Sucursal em Macau, o Grupo também tem escritórios de representação em Shanghai. As actividades comerciais outras regiões da Ásia Pacífico, inclui a «MassMutual Life Insurance Co.» no Japão e uma joint venture com uma companhia de Taiwan — «MassMutual Mercuries Life Insurance Co. Ltd.» e «Fuh-Hwa Securities Investment Trust Co. Ltd.».

Massachusetts Mutual Life Insurance Company («MassMutual») e suas subsidiárias são colectivamente conhecidas como MassMutual Financial Group. Actualmente gera activos acima de 325 biliões¹ de dólares americanos e clientes acima de 11 milhões. Constituída em 1851, a MassMutual é presentemente classificada pelos Big Three International Rating² com a mais alta classificação financeira, que inclui «AAA» de «Standard & Poor's», «A++» de «A.M.Best» e «AAA» de Fitch». Ademais, MassMutual foi premiado pela revista financeira de nível internacional «Fortune», como «one of the FIVE Largest US Life Insurance Companies»³.

Presidente,
Manly Cheng.

Nota:

¹ Os dados são actualizados até 31 de Dezembro de 2004.

² Todas as classificações financeiras a Massachusetts Mutual Life Insurance Company e suas subsidiárias, C.M. Life Insurance Company e MML Bay State Life Insurance Company. Os dados são actualizados até 1 de Agosto de 2005 e poderão haver ajustamentos no futuro.

³ «Five Largest US Life Insurance Company», foi calculado pela consolidação de proveitos de 2004 classificados pela «Insurance: Life and Health (Mutual)» e «Insurance: Life and Health (Stock)» publicado pela revista financeira — «Fortune» em 25 de Julho de 2005.

核數師報告概要

致 美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分公司管理層

本核數師已按照香港會計師公會頒佈的《核數準則》及《澳門核數準則》審核美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年六月二十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編製的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年六月二十八日於澳門

Relatório dos auditores

Para a gerência da MassMutual Asia Limited — Macau Branch

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da MassMutual Asia Limited — Macau Branch (a «Sucursal»), referentes ao exercício

que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Junho de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 28 de Junho de 2005.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$79.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 79,00